الزيارة الجامعة الكبيرة

Ziyarah Jamia Kabira

A description of the exalted status of Ahlulbayt(as) in the words of Imam Ali Naqi(as) himself

(Arabic text with English Transliteration & English, Urdu and Hindi Translation)

For any errors / comments please write to: duas.org@gmail.com
Kindly recite Sura Fatiha for Marhumeen of all those who have worked towards making this small work possible.
Use fonts from duas.org/fonts/

`Allāmah al-Majlisī, states that this form of ziyārah is considered the most sublime comprehensive forms in text, chain of authority, eloquence, and lucidity.

Mūsā ibn `Abdullāh al-Nakha`ī is reported to have asked Imam `Alī al-Naqī al-Hādī (as), saying, "O son of Allah's Messenger! Please teach me a comprehensively eloquent ziyarah that I may say whenever I visit any of you (i.e. the Holy Imams)." The Imam (as) therefore instructed this ziyarah

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

bismi allahi alrrahmini alrrahimi

In the Name of Allāh, the All-beneficent, the All-merciful.

عظیم اور دائمی رحمتوں والے خدا کے نام سے

अज़ीम और दाएमी रहमतों वाले ख़ुदा के नाम से

اَلسَّلَامُ عَلَيْكُمْ يَا أَهْلَ بَيْتِ النُّبُوَّةِ

alssalamu `alaykum ya ahla bayti alnnubuwwati

Peace be upon you, O Household of Prophethood,

اے نبی کے اہل بیت آپ پر سلام ہو

ऐ नबी के अहलेबैत आप पर सलाम हो

وَمَوْضِعَ ٱلرِّسَالَةِ

wa mawdi`a alrrisalati

location of the Divine mission,

آپ الٰہی مشن کی نشست ہیں

आप इलाही मिशन की नशिस्त है

وَمُخْتَلَفَ الْمَلَآئِكَةِ

wa mukhtalafa almala'ikati

frequently visited by the angels,

فرشتے آپ کی طرف رجوع کرتے ہیں

फरिश्ते आपकी तरफ रुजू करते हैं

وَمَهْبِطَ ٱلْوَحْيِ

wa mahbita alwahyi

destination of the Divine revelation,

آپ الٰہی الہام کی منزل ہیں

आप इलाही इल्हाम की मन्ज़िल हैं

وَمَعْدِنَ ٱلرَّحْمَةِ

wa ma`dina alrrahmati

core of mercy,

رحمت کا اصل ماخذ

रहमत का अस्ल माख़ज़

وَخُزَّانَ ٱلْعِلْمِ

wa khuzzana al`ilmi

hoarders of knowledge,

علم کے خزانے

इल्म के ख़ज़ाने

وَمُنْتَهَى الْحِلْمِ

wa muntaha alhilmi

ultimate degree of forbearance,

برداشت میں حتمی

बर्दाश्त में हतमी

وَأُصُولَ ٱلْكَرَمِ

wa usula alkarami

origins of generosity,

سخاوت کی بنیاد

सख़ावत की बुनियाद

وَقَادَةَ ٱلْأُمَمِ

wa qadata al-umami

leaders of all nations,

تمام اقوام کے قائدین

तमाम अक़्वाम के क़ाएदीनं

وَأَوْلِيَاءَ النِّعَمِ

wa awliya'a alnni`ami

sustainers of bounties,

آپ انعامات تقسیم کرتے ہیں

आप इनामात तक़सीम करते हैं

وَعَنَاصِرَ ٱلْأَبْرَارِ

wa `anasira al-abrari

foundations of the dutiful,

تم خوبیوں کے عنصر ہو

तुम खूबियों के उन्सुर हो

وَدَعَائِمَ ٱلْأَخْيَارِ

wa da`a'ima al-akhyari

pillars of the upright,

سیدھے راستے کے ستون

सीधे रास्ते के सुतून

وَسَاسَةَ ٱلْعِبَادِ

wa sasata al`ibadi

maintainers of the servants (of Allah)

آپ انسانیت کو ہدایت اور رہنمائی کرتے ہیں

आप इन्सानियत को हिदायत और रहनुमाई करते हैं

وَأَرْكَانَ الْبِلَادِ

wa arkana albiladi

props of the lands,

آپ زمینوں کی حفاظت اور مدد کرتے ہیں

आप ज़मीनों की हिफ़ाज़त और मदद करते हैं

وَأَبْوَابَ ٱلْإِيمَانِ

wa abwaba al-imani

doors to true faith,

ایمان کے دروازے

ईमान के दरवाज़े

وَأُمَنَاءَ ٱلرَّحْمَٰنِ

wa umana'a alrrahmani

trustees of the All-beneficent (Allah),

اللہ سبحانہ و تعالی کے امانتوں پر

अल्लाह सुब्हानहु व तआला के अमानतों पर

وَسُلَالَةَ ٱلنَّبِيِّينَ

wa sulalata alnnabiyyina

descendants of the Prophets,

انبیاء کی معزز اولاد

अम्बिया अ०स० की मोअज़्ज़िज़ औलाद

وَصَفْوَةَ ٱلْمُرْسَلِينَ

wa safwata almursalina

choice of the Messengers,

پیغمبروں کی منتخب اولاد

पैग़म्बरों की मुन्तख़ब औलाद

وَعِتْرَةَ خِيَرَةِ رَبِّ الْعَالَمِينَ

wa `itrata khiyarati rabbi al`alamina

and offspring of the select of the Lord of the worlds.

رب العالمین کے اندازہ میں بہترین فرد کا گھریلو

रब्बुल आलमीन के अन्दाज़े में बेहतरीन फ़र्द का घरेलू

وَرَحْمَةُ ٱللَّهِ وَبَرَكَاتُهُ

wa rahmatu allahi wa barakatuhu

Allah’s mercy and blessings, too, be upon you (all).

اور آپ پر اللہ کی رحمت اور برکت ہوگی

और आप पर अल्लाह की रहमत और बरकत होगी

اَلسَّلَامُ عَلَىٰ أَئِمَّةِ الْهُدَىٰ

alssalamu `ala a'immati alhuda

Peace be upon the directors of right guidance,

سلامت ہدایت کے ہدایت کاروں پر

सलामत हिदायत के हिदायत कारों पर

وَمَصَابِيحِ ٱلدُّجَىٰ

wa masabihi aldduja

the lanterns in darkness,

اور کالی روشنی

और काली रौशनी

وَأَعْلَامِ ٱلتُّقَىٰ

wa a`lami alttuqa

the patterns of piety,

تقویٰ کے نمونے

तक़्वे के नमूने

وَذَوِى ٱلنُّهَىٰ

wa dhawi alnnuha

the owners of understanding,

اصل والے سمجھ بوجھ کے ساتھ ختم ہوئے

अस्ल वाले समझबूझ के साथ ख़त्म हुए

وَأُولِي الْحِجَىٰ

wa uli alhija

the endued with thought,

سوچنے والے

सोचने वाले

وَ كَهْفِ الْوَرَىٰ

wa kahfi alwara

the havens for the peoples,

لوگوں کے لئے پناہ گاہیں

लोगों के लिए पनाहगाह हैं

وَوَرَثَةِ الْأَنْبِيَاءِ

wa warathati al-anbiya'i

the inheritors of the Prophets,

انبیاء کے وارث

अम्बिया अ०स० के वारिस

وَالْمَثَلِ الْأَعْلَىٰ

walmathali al-a`la

the perfect specimen,

کامل نمونہ

कामिल नमूना

وَٱلدَّعۡوَةِ ٱلۡحُسۡنَىٰ

waldda`wati alhusna

the most excellent call,

بھلائی کا سب سے عمدہ بھلا

भलाई का सबसे उम्दा भला

وَحُجَجِ ٱللَّهِ عَلَىٰ أَهْلِ ٱلدُّنْيَا

wa hujaji allahi `ala ahli alddunya

and the arguments of Allah against the inhabitants of the world,

دنیا کے رہائشیوں، آخرت اور سابقہ لوگوں کے خلاف اللہ کے فیصلہ کن دلائل

दुनिया के रिहाईशों, आख़िरत और साबिक़ा लोगों के ख़िलाफ अल्लाह के फैसलाकुन दलाएल

وَالْآخِرَةِ وَالْأُولَىٰ

wal-akhirati wal-ula

the Hereafter, and the former world.

اور آخری اور پہلا

और आख़िरी और पहला

وَرَحْمَةُ ٱللَّهِ وَبَرَكَاتُهُ

wa rahmatu allahi wa barakatuhu

Allah’s mercy and blessings, too, be upon you (all).

اور آپ پر اللہ کی رحمت اور برکت ہوگی

और आप पर अल्लाह की रहमत और बरकत होगी

اَلسَّلَامُ عَلَىٰ مَحَالِّ مَعْرِفَةِ اللّٰهِ

alssalamu `ala mahalli ma`rifati allahi

Peace be upon the exponents of the recognition of Allah,

ان آراء اور عقائد کے بیان کرنے والوں پر سلامتی ہو جو اللہ کی آگاہی سے واقف ہیں

उन आरा और अक़ाएद के बयान करने वालों पर सलामती हो जो अल्लाह की आगही से वाक़िफ़ है

وَمَسَاكِنِ بَرَكَةِ اللهِ

wa masakini barakati allahi

the centers of Allah’s blessing,

آپ جہاں بھی ہوں اللہ کی رحمتیں ہیں

आप जहाँ भी हो अल्लाह की रहमतें हैं

وَمَعَادِنِ حِكْمَةِ ٱللَّهِ

wa ma`adini hikmati allahi

the essence of Allah’s wisdom,

اللہ کی حکمت تمہارے پاس جمع ہے

अल्लाह की हिकमत तुम्हारे पास जमा है

وَحَفَظَةِ سِرِّ ٱللَّهِ

wa hafazati sirri allahi

the keepers of Allah’s secrets,

اللہ کے راز تمہاری حفاظت میں ڈال دیئے گئے ہیں

अल्लाह के राज़ तुम्हारी हिफ़ाज़त में डाल दिए गए हैं

وَحَمَلَةِ كِتَابِ اللهِ

wa hamalati kitabi allahi

the bearers of Allah’s Book,

آپ اللہ کی کتاب کو دل سے جانتے ہو

आप अल्लाह की किताब को दिल से जानते हो

وَأَوْصِيَاءِ نَبِيِّ ٱللّٰهِ

wa awsiya'i nabiyyi allahi

the successors of Allah’s Prophet,

آپ اللہ کے نبیؐ کے جانشین ہیں

आप अल्लाह के नबी स०अ० के जानशीन हैं

وَذُرِّيَّةِ رَسُولِ ٱللَّهِ

wa dhurriyyati rasuli allahi

and the progeny of Allah’s Messenger

اور خدا کے رسول کی اولاد

और खुदा के रसूल की औलाद

صَلَّى ٱللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ

salla allahu `alayhi wa alihi

may Allah send blessings upon him and his Household,

اللہ ان پر اور ان کے گھر والوں پر درود و سلام بھیجے

और अल्लाह उन पर और उनके घर वालों पर दुरूद और सलाम भेजें

وَرَحْمَةُ ٱللَّهِ وَبَرَكَاتُهُ

wa rahmatu allahi wa barakatuhu

Allah’s mercy and blessings, too, be upon them.

اور آپ پر اللہ کی رحمت اور برکت ہوگی

और आप पर अल्लाह की रहमत और बरकत होगी

اَلسَّلَامُ عَلَى ٱلدُّعَاةِ إِلَى ٱللهِ

alssalamu `ala alddu`ati ila allahi

Peace be upon the callers to Allah,

سلام ہو تم پر جو لوگوں کو اللہ کی طرف دعوت دیتے ہیں

सलाम हो तुम पर जो लोगों को अल्लाह की तरफ़ दावत देते हैं

وَٱلْأَدِلَّاءِ عَلَىٰ مَرْضَاتِ ٱللَّهِ

wal-adilla'i `ala mardati allahi

the leaders to Allah’s pleasure,

اللہ کی رضا حاصل کرنے والوں کے لئے واضح دلیلوں کے ساتھ رہنمائی کرو

अल्लाह की रज़ा हासिल करने वालों के लिए वाज़ेह दलीलों के साथ रहनुमाई करो

وَٱلۡمُسۡتَقِرِّينَ فِي أَمۡرِ ٱللَّهِ

walmustaqirrina fi amri allahi

the abiders by Allah’s decree,

اللہ کے قوانین کی پابندی کرو

अल्लाह के क़वानीन की पाबन्दी करो

وَٱلتَّامِّينَ فِي مَحَبَّةِ ٱللَّهِ

walttammina fi mahabbati allahi

the perfect in love for Allah,

اللہ کے دل کے نیچے سے محبت

अल्लाह के दिल के नीचे से मोहब्बत

وَٱلْمُخْلِصِينَ فِي تَوْحِيدِ ٱللَّهِ

walmukhlisina fi tawhidi allahi

the sincere in professing Allah’s Oneness,

خلوص کے ساتھ ایک ہی اور واحد اللہ پر ایمان لاؤ

खुलुस के साथ एक ही और वाहिद अल्लाह पर ईमान लाओ

وَٱلْمُظْهِرِينَ لِأَمْرِ ٱللَّهِ وَنَهْيِهِ

walmuzhirina li'amri allahi wa nahyihi

the manifesters of Allah’s orders and prohibitions,

اللہ کے ذریعہ جو حلال اور حرام ہے اس کو واضح کر دیں

अल्लाह के ज़रिए जो हलाल और हराम है उसको वाज़ेह कर दें

وَعِبَادِهِ ٱلْمُكْرَمِينَ

wa `ibadihi almukramina

and Allah’s honored bondmen

تم معزز بندے ہو

तुम मोअज़्ज़िज़ बन्दे हो

ٱلَّذِينَ لَا يَسْبِقُونَهُۥ بِٱلْقَوْلِ

alladhina la yasbiqunahu bilqawli

who speak not until He has spoken

جو اس وقت تک نہیں کہتے جب تک کہ وہ بات نہ کرے

जो उस वक़्त तक नहीं कहते जब तक कि वह बात न करें

وَهُمْ بِأَمْرِهِ يَعْمَلُونَ

wa hum bi'amrihi ya`maluna

and act by His command.

اور اپنے حکم سے عمل نہ کرے

और अपने हुक्म से अमल न करें

وَرَحْمَةُ ٱللَّهِ وَبَرَكَاتُهُ

wa rahmatu allahi wa barakatuhu

Allah’s mercy and blessings, too, be upon them.

اور آپ پر اللہ کی رحمت اور برکت ہوگی

और आप पर अल्लाह की रहमत और बरकत होगी

اَلسَّلَامُ عَلَى ٱلْأَئِمَّةِ ٱلدُّعَاةِ

alssalamu `ala al-a'immati alddu`ati

Peace be upon the Imams, the heralds,

سلام ہو اماموں، مبلغین کو

सलाम हो इमामों, मुबल्लिग़ीन को

وَٱلْقَادَةِ ٱلْهُدَاةِ

walqadati alhudati

the leaders, the guides,

اور ہدایت کی طرف رہنمائی کریں

और हिदायत की तरफ़ रहनुमाई करें

وَٱلسَّادَةِٱلْوُلَاةِ

walssadati alwulati

the chiefs, the authorities,

آپ محبت کرنے والے ہیں

आप मोहब्बत करने वाले हैं

وَالذَّادَةِ الْحُمَاةِ

waldhdhadati alhumati

the defenders, the protectors,

حفاظت کرنے والوں

हिफ़ाज़त करने वालों

وَأَهْلِ ٱلذِّكْرِ

wa ahli aldhdhikri

the people of the Reminder (i.e. the Qur'an),

قرآن مجید کے پیروکار لوگ

कुर्आन मजीद के पैरोकार लोग

وَأُولِي ٱلْأَمْرِ

wa uli al-amri

the men in authority,

جو اختیار میں ہیں

जो इख़्तेयार में हैं

وَبَقِيَّةِ ٱللّٰهِ وَخِيَرَتِهِ

wa baqiyyati allahi wa khiyaratihi

the left ones by Allah, His select,

یہ بھلائی ہے جسے اللہ نے لوگوں کے ساتھ چھوڑا ہے

यह भलाई है जिसे अल्लाह ने लोगों के साथ छोड़ा है

وَحِزْبِهِ وَعَيْبَةِ عِلْمِهِ

wa hizbihi wa `aybati `ilmihi

His party, the case of His knowledge

اس کی جماعت اور اس کے علم کی شرمندگی

उसकी जमाअत और उसके इल्म की शर्मिन्दगी

وَحُجَّتِهِ وَصِرَاطِهِ

wa hujjatihi wa siratihi

His argument, His path,

اس کی دلیل،اس کا راستہ

उसकी दलील, उसका रास्ता

وَنُورِهِ وَبُرْهَانِهِ

wa nurihi wa burhanihi

His light, and His proof.

اس کا نور، اس کا ثبوت

उसका नूर, उसका सबूत

وَرَحْمَةُ ٱللَّهِ وَبَرَكَاتُهُ

wa rahmatu allahi wa barakatuhu

Allah’s mercy and blessings, too, be upon them.

اور آپ پر اللہ کی رحمت اور برکت ہوگی

और आप पर अल्लाह की रहमत और बरकत होगी

أَشْهَدُ أَنْ لَا إِلٰهَ إِلَّا اللّٰهُ

ashhadu an la ilaha illa allahu

I bear witness that there is no god save Allah;

میں گواہی دیتا ہوں کہ اللہ کے سوا کوئی معبود نہیں ہے

मैं गवाही देता हूँ कि अल्लाह के सिवा कोई माबूद नहीं है

وَحْدَهُ لَا شَرِيكَ لَهُ

wahdahu la sharika lahu

One and Only and having no partner with Him

ایک اور اس کا کوئی شریک نہیں

एक और उसका कोई शरीक नहीं

كَمَا شَهِدَ ٱللَّهُ لِنَفْسِهِ

kama shahida allahu linafsihi

just as Allah has testified to His Oneness

جس طرح اللہ خود اپنی وحدانیت کی گواہی دیتا ہے

जिस तरह अल्लाह खुद अपनी वहदानियत की गवाही देता है

وَشَهِدَتْ لَهُ مَلَآئِكَتُهُ

wa shahidat lahu mala'ikatuhu

to which His angels

اور اس کے فرشتے بھی اس کی وحدانیت کی گواہی دیتے ہیں

और उसके फरिश्ते भी उसकी वहदानियत की गवाही देते हैं

وَأُوْلُوا الْعِلْمِ مِنْ خَلْقِهِ

wa ulu al`ilmi min khalqihi

and his knowledgeable creatures testify.

اور اس کی مخلوق کو جو حقیقت جانتے ہیں وہ بھی اس کی گواہی دیتے ہیں

और उसकी मख़लूख़ को जो हक़ीक़त जानते हैं वह भी उसकी गवाई देते हैं

لَا إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ

la ilaha illa huwa al`azizu alhakimu

There is no god save Him; the Almighty, the All-wise.

اس کے سوا کوئی معبود نہیں۔ اللہ غالب حکمت والا ہے

उसके सिवा कोई माबूद नहीं। अल्लाह ग़ालिब हुकूमत वाला है

وَأَشْهَدُ أَنَّ مُحَمَّداً عَبْدُهُ الْمُنْتَجَبُ

wa ashhadu anna muhammadan `abduhu almuntajabu

I also bear witness that Muhammad is His elect servant

میں گواہی دیتا ہوں کہ محمد اس کا منتخب کردہ بندہ ہے

मैं गवाही देता हूँ कि मोहम्मद उसका मुन्तख़ब कर्दा बन्दा है

وَرَسُولُهُ ٱلْمُرْتَضَىٰ

wa rasuluhu almurtada

and His approved Messenger.

اور اس کے منظور شدہ رسول

और उसके मन्जूर शुदा रसूल

أَرْسَلَهُ بِالْهُدَىٰ وَدِينِ الْحَقِّ

arsalahu bilhuda wa dini alhaqqi

He sent him with right guidance and with the Religion of truth

اس نے اسے ہدایت اور دین حق کے ساتھ بھیجا

उसने उसे हिदायत और दीन हक़ के साथ भेजा

لِيُظْهِرَهُ عَلَى الدِّينِ كُلِّهِ

liyuzhirahu `ala alddini kullihi

that He may cause it to prevail over all religions

تاکہ وہ تمام مذاہب پر غالب آجائے

तकि वह तमाम मज़ाहिब पर ग़ालिब आ जाए

وَلَوْ كَرِهَ ٱلْمُشْرِكُونَ

wa law kariha almushrikuna

however much the idol-worshippers may be averse.

البتہ بُت پرستوں کے خلاف نفرت ہو سکتی ہے

अलबत्ता बुतपरस्तों के खिलाफ नफरत हो सकती है

وَأَشْهَدُ أَنَّكُمُ الْأَئِمَّةُ الرَّاشِدُونَ

wa ashhadu annakum al-a'immatu alrrashiduna

I also bear witness that you all are the Imams, rightly guiding,

میں گواہی دیتا ہوں کہ آپ سب صحیح راہنما امام ہیں

मैं गवाही देता हूँ कि आप सब सही रहनुमा इमाम है

ٱلْمَهْدِيُّونَ ٱلْمَعْصُومُونَ

almahdiyyuna alma`sumuna

well-guided, infallible,

واقعی ہدایت یافتہ، بے عیب دار

वाक़ई हिदायत याफ़्ता, बेऐबदार

ٱلْمُكَرَّمُونَ ٱلْمُقَرَّبُونَ

almukarramuna almuqarrabuna

highly revered, drawn near (to Allah),

انتہائی قابل احترام، پسندیدہ

इन्तहाई क़ाबिल ऐहतराम, पसन्दीदा

ٱلْمُتَّقُونَ ٱلصَّادِقُونَ

almuttaquna alssadiquna

pious, veracious,

متقی،سچے

मुत्तक़ी, सच्चे

ٱلْمُصْطَفَوْنَ ٱلْمُطِيعُونَ لِلّٰهِ

almustafawna almuti`una lillahi

well-chosen, obedient to Allah,

اللہ کے منتخب، فرمانبردار بندے

अल्लाह के मुन्तख़ब, फ़रमाबरदार बन्दे

ٱلْقَوَّامُونَ بِأَمْرِهِ

alqawwamuna bi'amrihi

establishing His rule,

جو خدا کی حکمرانی قائم کرتے ہیں

जो खुदा की हुक्मरानी क़ाएम करते हैं

ٱلْعَامِلُونَ بِإِرَادَتِهِ

al`amiluna bi'iradatihi

putting into practice His will,

وہ جس کو چاہتا ہے عملی جامہ پہناؤ

वह जिसको चाहता है अमली जामा पहनाव

ٱلْفَائِزُونَ بِكَرَامَتِهِ

alfa'izuna bikaramatihi

and winning His honoring.

جیت اور اس کی اعلیت کا مالک ہے

जीत और उसकी इल्लीयत का मालिक है

إِصْطَفَاكُمْ بِعِلْمِهِ

istafakum bi`ilmihi

He chose you on account of His (eternal) knowledge,

اس نے آپ کو اپنا علم رکھنے کے لئے منتخب کیا

उसने आपको अपना इल्म रखने के लिए मुन्तख़ब किया

وَارْتَضَاكُمْ لِغَيْبِهِ

wartadakum lighaybihi

approved of you to maintain His unseen knowledge,

اس نے آپ کو اس بات سے آگاہ کرنے کے لئے منتخب کیا کہ آگے کیا معاملات ہیں یا کیا گزرتا ہے

उसने आपको इस बात से आगाह करने के लिए मुन्तख़ब किया कि आगे क्या मामलात हैं या क्या गुज़रता है

وَاْخْتَارَكُمْ لِسِرِّهِ

wakhtarakum lisirrihi

selected you to keep His secret,

اس پر بھروسہ کیا کہ آپ کو اس کے رازوں کے اندر اور باہر سے آگاہ کریں

उस पर भरोसा किया कि आपको उसके राज़ों के अन्दर और बाहर से आगाह करें

وَاجْتَبَاكُمْ بِقُدْرَتِهِ

wajtabakum biqudratihi

decided on you by means of His omnipotence,

آپ کو اپنی قادر مطلق کی طاقت سے آپ کو تقویت ملی

आपको अपनी क़ादिरे मुतलक़ की ताक़त है आपको तक़वीयत मिली

وَأَعَزَّكُمْ بِهُدَاهُ

wa a`azzakum bihudahu

equipped you with His guidance,

آپ کو اس کی رہنمائی سے آراستہ کیا

आपको उसकी रहनुमाई से आरास्ता किया

وَخَصَّكُمْ بِبُرْهَانِهِ

wa khassakum biburhanihi

distinguished you with His clear proofs,

آپ کو اس کے واضح دلائل سے پہچانا

आपको उसके वाज़ेह दलाएल से पहचाना

وَاْنْتَجَبَكُمْ لِنُورِهِ

wantajabakum linurihi

chose you to hold His Light,

اپنی روشنی سے آپ کی عظمت بخشی

अपनी रौशनी से आपकी अज़मत बख़्शी

وَأَيَّدَكُمْ بِرُوحِهِ

wa ayyadakum biruhihi

supported you with His Holy spirit,

آپ کی روح القدس سے آپ کی تصدیق

आपकी रुहूल कुद्स से आपकी तसदीक़

وَرَضِيَكُمْ خُلَفَاءَ فِي أَرْضِهِ

wa radiyakum khulafa'a fi ardihi

and accepted you as vicegerents in His lands,

اس کی زمین میں اس کی نمائندگی کرنے کے لئے آپ کا انتخاب کیا

उसी की ज़मीन में उसकी नुमाईन्दगी करने के लिए आपका इन्तेख़ाब किया

وَحُجَجاً عَلَىٰ بَرِيَّتِهِ

wa hujajan `ala bariyyatihi

arguments against His beings,

تاکہ آپ صراحت کریں اور اس کی سچائی کو قائم کریں

तकि आप सराहत करें और उसकी सच्चाई को क़ाएम करें

وَأَنْصَاراً لِدِينِهِ

wa ansaran lidinihi

supporters of His religion,

تاکہ آپ صراحت کریں اور اس کی سچائی کو قائم کریں

उसके मज़हब के पैरोकार

وَحَفَظَةً لِسِرِّهِ

wa hafazatan lisirrihi

keepers of His secret,

اس کے اعتماد کی حفاظت کرو

उसके ऐतमाद की हिफाज़त करो

وَخَزَنَةً لِعِلْمِهِ

wa khazanatan li`ilmihi

hoarders of His knowledge,

اس کے علم خزانہ

उसके इल्म ख़ज़ाना

وَمُسْتَوْدَعاً لِحِكْمَتِهِ

wa mustawda`an lihikmatihi

stores of His wisdom,

اور اس کی حکمت کا ذخیرہ

और उसकी हिकमत का ज़ख़ीरा

وَتَرَاجِمَةً لِوَحْيِهِ

wa tarajimatan liwahyihi

interpreters of His revelation,

اس کے انکشاف کی ترجمانی کریں

उसके इन्केशाफ़ की तरजुमानी करें

وَأَرْكَاناً لِتَوْحِيدِهِ

wa arkanan litawhidihi

pillars of the profession of His Oneness,

ان کی یکجہتی کو مستحکم اور محفوظ کریں

उनकी यजहकती को मुस्तहकम और महफूज़ करें

وَشُهَدَاءَ عَلَىٰ خَلْقِهِ

wa shuhada'a `ala khalqihi

witnesses on His creatures,

تخلیق کے عمل کی گواہی دو، آپ نے اللہ کی تخلیق کردہ سبھی چیزوں کا مشاہدہ کیا

तख़्लीक़ के अमल की गवाही दो, आपने अल्लाह की तख़्लीक़ कर्दा सभी चीज़ों का मुशाहिदा किया

وَأَعْلاَماً لِعِبَادِهِ

wa a`laman li`ibadihi

signs for His servants,

تم اللہ نے اپنے بندوں کے لئے نشانیاں قائم کی ہیں

तुम अल्लाह ने अपने बन्दों के लिए निशानियाँ क़ाएम की हैं

وَمَنَاراً فِي بِلاَدِهِ

wa manaran fi biladihi

torches in His lands,

اللہ ہی نے اپنی سرزمینوں میں روشنی کی ہے

अल्लाह ही ने अपनी सर ज़मीनों में रौशनी की है

وَأَدِلاَّءَ عَلَىٰ صِرَاطِهِ

wa adilla'a `ala siratihi

and directors to His path.

آپ اس کے راستے کی سمت دکھاتے ہیں

आप उसके रास्ते की सिम्त दिखाते हैं

عَصَمَكُمُ ٱللهُ مِنَ ٱلزَّلَلِ

`asamakum allahu min alzzalali

Allah has preserved you against slips,

اللہ نے آپ کو بے قصور اور گمراہی سے بچایا

अल्लाह ने आपको बेक़सूर और गुमराही से बचाया

وَآمَنَكُمْ مِنَ الْفِتَنِ

wa amanakum min alfitani

secured you against seditious matters,

آپ کو محفوظ اضطرابی رکھا

आपको महफ़ूज़ इज़्तेराबी रखा

وَطَهَّرَكُمْ مِنَ ٱلدَّنَسِ

wa tahharakum min alddanasi

purified you from dirt,

آپ کو گندگی سے آزاد کیا

आपको गन्दगी से आज़ाद किया

وَأَذْهَبَ عَنْكُمُ الرِّجْسَ

wa adhhaba `ankum alrrijsa

removed away from you uncleanness,

آپ سے بے لگام ہٹا دیا گیا ناپاکی سے

आपसे बेलगाम हटा दिया गया नापाकी से

وَطَهَّرَكُمْ تَطْهِيراً

wa tahharakum tathiran

and purified you with a thorough purifying.

اور پوری صفائی سے آپ کو پاک کر دیا

और पूरी सफाई से आपको पाक कर दिया

فَعَظَّمْتُمْ جَلَالَهُ

fa`azzamtum jalalahu

So, you have glorified His majesty,

آپ نے اس کی عظمت کی تسبیح کی ہے

आपने उसकी अज़मत की तस्बीह की है

وَأَكْبَرْتُمْ شَأْنَهُ

wa akbartum sha'nahu

declared great His magnificence,

اس کی عظمت کا اعلان کیا ہے

उसकी अज़मत का ऐलान किया है

وَمَجَّدْتُمْ كَرَمَهُ

wa majjadtum karamahu

glorified His nobility,

اس کی عظمت کی پوجا کرتے ہیں

उसकी अज़मत की पूजा करते हैं

وَأَدَمْتُمْ ذِكْرَهُ

wa adamtum dhikrahu

perpetuated mentioning Him,

ہمیشہ اس کا ذکر کرتے رہنا

हमेशा उसका ज़िक्र करते रहना

وَوَكَّدْتُمْ مِيثَاقَهُ

wa wakkadtum mithaqahu

consolidated His covenant,

اس کے پیمان کو پورا کیا

उसके पैमान को पूरा किया

وَأَحْكَمْتُمْ عَقْدَ طَاعَتِهِ

wa ahkamtum `aqda ta`atihi

made firm your pledge of obedience to Him,

اس کی اطاعت کے عہد کو مضبوط کیا ہے

उसकी इताअत के अहद को मज़बूत किया है

وَنَصَحْتُمْ لَهُ فِي ٱلسِّرِّ وَٱلْعَلَانِيَةِ

wa nasahtum lahu fi alssirri wal`alaniyati

acted sincerely to Him privately and publicly,

لوگوں کو نجی اور عوامی سطح پر اس کی خاطر مشورہ دیا ہے

लोगों को निजी और अवामी सतह पर उसकी ख़ातिर मशविरा दिया है

وَدَعَوْتُمْ إِلَىٰ سَبِيلِهِ

wa da`awtum ila sabilihi

called unto His way

اس کے راستہ کا مطالبہ کیا ہے

उसके रास्ते का मुतालिबा किया है

بِالْحِكْمَةِ وَالْمَوْعِظَةِ الْحَسَنَةِ

bilhikmati walmaw`izati alhasanati

with wisdom and fair admonition,

حکمت اور صاف نصیحت کے الفاظ کے ذریعہ

हिकमत और साफ नसीहत के अल्फ़ाज़ के ज़रिये

وَبَذَلْتُمْ أَنْفُسَكُمْ فِي مَرْضَاتِهِ

wa badhaltum anfusakum fi mardatihi

sacrificed yourselves for the sake of attaining His pleasure,

اپنی جانوں کو نہ بخشا جانے پر درد اٹھا اور اپنی مرضی کے مطابق کرنے کی کوششیں کیں

अपनी जानों को न बख़्शा जाने पर दर्द उठा और अपनी मर्ज़ी के मुताबिक़ करने की कोशिशें कीं

وَصَبَرْتُمْ عَلَىٰ مَا أَصَابَكُمْ فِي جَنْبِهِ

wa sabartum `ala ma asabakum fi janbihi

acted patiently towards what has befallen you for His sake,

خود پر قابو پالیا اور اس کی وجہ سے بے یقینی مشکلات کا سامنا کرنا پڑا

खुद पर क़ाबू पा लिया और उसकी वजह से बे–यक़ीनी मुश्किलात का सामना करना पड़ा

وَأَقَمْتُمُ ٱلصَّلَاةَ

wa aqamtum alssalata

performed the prayers,

نماز قائم کی

नमाज़ क़ाएम की

وَآتَيْتُمُ ٱلزَّكَاةَ

wa ataytum alzzakata

defrayed the poor-rate,

مقررہ صدقہ

मुक़र्ररा सदक़ा

وَأَمَرْتُمْ بِالْمَعْرُوفِ

wa amartum bilma`rufi

enjoined the right,

جو جائز ہے اسے کرنے کا مشورہ دیا

जो जाएज़ है उसे करने का मशविरा दिया

وَنَهَيْتُمْ عَنِ الْمُنْكَرِ

wa nahaytum `an almunkari

forbade the wrong,

جو غیر قانونی ہے اسے نہ کرنے کی تنبیہ کی

जो ग़ैर क़ानूनी है उसे न करने की तम्बीह की

وَجَاهَدْتُمْ فِي ٱللَّهِ حَقَّ جِهَادِهِ

wa jahadtum fi allahi haqqa jihadihi

and strived in the way of Allah as exactly as striving should be

خط اور روح کے ساتھ اللہ کی راہ میں جدو جہد کی

ख़त और रूह के साथ अल्लाह की राह में जिद् व जोहद की

حَتَّىٰ أَعْلَنْتُمْ دَعْوَتَهُ

hatta a`lantum da`watahu

until you made known His call,

یہاں تک کہ آپ اس کے سچے پیغام کے ہر پہلو کو آگاہ کر دیں

यहाँ तक कि आप उसके सच्चे पैग़ाम के हर पहलू को आगाह कर दें

وَبَيَّنْتُمْ فَرَائِضَهُ

wa bayyantum fara'idahu

rendered clear His obligations,

ذمہ داریوں کو صاف کیا

ज़िम्मेदारियों को साफ़ किया

وَأَقَمْتُمْ حُدُودَهُ

wa aqamtum hududahu

executed His provisions,

اور اس کی مقرر کردہ حدود کی تعریف کی

और उसकी मुक़र्रर कर्दा हुदूद की तारीफ़ की

وَنَشَرْتُمْ شَرَائِعَ أَحْكَامِهِ

wa nashartum shara'i`a ahkamihi

propagated for the enacted laws of Him,

اس کے آئین کو بتایا اور اس کی تشہیر کی

उसके आईन को बताया और उसकी तशहीर की

وَسَنَنْتُمْ سُنَّتَهُ

wa sanantum sunnatahu

acted out His rules,

اس کے منظور شدہ طرز عمل کی روش کا مظاہرہ کیا

उसके मन्ज़ूर शुदा तर्ज़े अमल की रविश का मुज़ाहिरा किया

وَصِرْتُمْ فِي ذٰلِكَ مِنْهُ إِلَى الرِّضَا

wa sirtum fi dhalika minhu ila alrrida

attained His pleasure through carrying out all these matters,

اور اس کام کو پورا کرنے کے لئے عزم کے ساتھ آگے بڑھا جو اسے عزیز ہے

और उस काम को पूरा करने के लिए इल्म के साथ आगे बढ़ा जो उसे अज़ीज़ है

وَسَلَّمْتُمْ لَهُ الْقَضَاءَ

wa sallamtum lahu alqada'a

surrendered to His will

اس کی مرضی کے مطابق ہتھیار ڈال دیئے

उसकी मर्ज़ी के मुताबिक़ हथियार डाल दिए

وَصَدَّقْتُمْ مِنْ رُسُلِهِ مَنْ مَضَىٰ

wa saddaqtum min rusulihi man mada

and confirmed the truth of the past Messengers of Him.

تم سے پہلے اس کے بھیجے ہوئے رسولوں کو سچ ثابت کر دیا

तुमसे पहले उसके भेजे हुए रसूलों को सच साबित कर दिया

فَالرَّاغِبُ عَنْكُمْ مَارِقٌ

falrraghibu `ankum mariqun

Therefore, whoever forsakes you is apostate,

لہذا جو آپ سے باز آجاتا ہے وہ مقصد کو کھودیتا ہے (اور راہ راست سے ہٹ جاتا ہے)

लिहाज़ा जो आपसे बाज़ आ जाता है वह मक़सद को खो देता है (और राहे रास्त से हट जाता है)

وَاللَّازِمُ لَكُمْ لَاحِقٌ

wallazimu lakum lahiqun

whoever adheres to you will attain the destination,

جو آپ کے قریب سے چلتا ہے وہ منزل تک پہنچ جاتا ہے

जो आपको क़रीब से चाहता है वह मन्ज़िल तक पहुँच जाता है

وَالْمُقَصِّرُ فِي حَقِّكُمْ زَاهِقٌ

walmuqassiru fi haqqikum zahiqun

and whoever fails to carry out the duties towards you will perish.

جو اس معاملے میں کم سے کم ناکام ہو جاتا ہے جیسا کہ آپ کے معاملے میں ہونا چاہئے

जो इस मामले में कम से कम नाकाम हो जाता है जैसा कि आपके मामले में होना चाहिए

وَالْحَقُّ مَعَكُمْ وَفِيكُمْ

walhaqqu ma`akum wa fikum

Verily, the truth is always with you, amid you,

بے شک سچائی آپ کے ساتھ ہے آپ کے درمیان

बेशक सच्चाई आपके साथ है आपके दरमियान

وَمِنْكُمْ وَإِلَيْكُمْ

wa minkum wa ilaykum

from you, and to you.

اور یہ ہمیشہ آپ کی طرف ہدایت کرتا ہے

और यह हमेशा आपकी तरह हिदायत करता है

وَأَنْتُمْ أَهْلُهُ وَمَعْدِنُهُ

wa antum ahluhu wa ma`dinuhu

You are the people and the core of it (i.e. the truth).

آپ مستحق ہیں کیوں کہ یہ مستقل طور پر آپ کے ساتھ ہی رہتا ہے

आप मुस्तहक़ हैं क्योंकि यह मुस्तक़िल तौर पर आपके साथ ही रहता है

وَمِيرَاثُ ٱلنُّبُوَّةِ عِنْدَكُمْ

wa mirathu alnnubuwwati `indakum

The inheritance of Prophethood is with you.

ختم نبوت کی وراثت آپ کے ساتھ ہے

ख़त्मे नबूव्वत की विरासत आपके साथ है

وَإِيَابُ الْخَلْقِ إِلَيْكُمْ

wa iyabu alkhalqi ilaykum

The ultimate destination of the creatures is to you.

آپ آخری منزل ہیں جہاں عوام کو واپس آنا پڑے گا

आप आख़िरी मन्ज़िल हैं जहाँ अवाम को वापस आना पड़ेगा

وَحِسَابُهُمْ عَلَيْكُمْ

wa hisabuhum `alaykum

Calling them to account is your mission.

آپ کے سامنے اپنا محاسبہ کرنا

आपके सामने अपना मुहासिबा करना

وَفَصْلُ الْخِطَابِ عِنْدَكُمْ

wa faslu alkhitabi `indakum

Decisive speech is with you.

صاف الفاظ میں برائی کو اچھائی سے الگ کرنا آپ کا استحقاق ہے

साफ़ अल्फ़ाज़ में बुराई को अच्छाई से अलग करना आपका इस्तेहाक़ है

وَآيَاتُ اللهِ لَدَيْكُمْ

wa ayatu allahi ladaykum

The verses of Allah is in your possession.

اللہ کی نشانیوں کی روشنی میں آپ کو پوری طرح واقف ہے

अल्लाह निशानियों की रौशनी में आपसे पूरी तरह वाक़िफ़ है

وَعَزَائِمُهُ فِيكُمْ

wa `aza'imuhu fikum

His unavoidable decrees rely upon you.

کیونکہ اس کے ناگزیر فرمانوں اور منصوبے کے لئے وہ آپ پر بھروسہ کرتا ہے

क्योंकि उसके नागुज़ीर फरमानों और मन्सूबे के लिए वह आप पर भरोसा करता है

وَنُورُهُ وَبُرْهَانُهُ عِنْدَكُمْ

wa nuruhu wa burhanuhu `indakum

His light and proof are with you.

آپ اس کے نور اور آثار کی حقیقی عکاسی ہیں

आप उसके नूर और आसार की हक़ीक़ी अक्कासी है

وَأَمْرُهُ إِلَيْكُمْ

wa amruhu ilaykum

His authority is to you.

رہنمائی کا اختیار آپ کو دیا گیا ہے

रहनुमाई का इख़्तेयार आपको दिया गया है

مَنْ وَالَاكُمْ فَقَدْ وَالَى اللّٰهَ

man walakum faqad wala allaha

Whoever declares loyalty to you has in fact declared loyalty to Allah,

جو تم سے دوستی کرتا ہے وہ اللہ کا دوست ہے

जो तुमसे दोस्ती करता है वह अल्लाह का दोस्त है

وَمَنْ عَادَاكُمْ فَقَدْ عَادَىٰ اللّٰهَ

wa man `adakum faqad `ada allaha

whoever shows enmity towards you has in fact shown enmity towards Allah,

جو آپ سے باز آجائے وہ اللہ کے مقابلہ میں ہے

जो आपसे बाज़ आ जाए वह अल्लाह के मुक़ाबले में है

وَمَنْ أَحَبَّكُمْ فَقَدْ أَحَبَّ ٱللَّهَ

wa man ahabbakum faqad ahabba allaha

whoever loves you has in fact loved Allah,

جو تم سے پیار کرتا ہے وہ اللہ کا محبوب ہے

जो तुमसे प्यार करता है वह अल्लाह का महबूब है

وَمَنْ أَبْغَضَكُمْ فَقَدْ أَبْغَضَ ٱللَّهَ

wa man abghadakum faqad abghada allaha

whoever hates you has in fact hated Allah,

جو تمہارے خلاف بغض اٹھائے گا وہ اللہ کو حقیر سمجھتا ہے

जो तुम्हारे ख़िलाफ़ बुग़्ज़ उठाएगा वह अल्लाह को हक़ीर समझता है

وَمَنِ ٱعْتَصَمَ بِكُمْ فَقَدِ ٱعْتَصَمَ بِٱللَّهِ

wa man i`tasama bikum faqad i`tasama billahi

and whoever holds fast to you has in fact held fast to Allah.

جو آپ سے پناہ لے گا وہ اللہ کے ساتھ پناہ لے گا

जो आपसे पनाह लेगा वह अल्लाह के साथ पनाह लेगा

أَنْتُمُ ٱلصِّرَاطُ ٱلْأَقْوَمُ

antumu alssiratu al-aqwamu

You are the most straight path,

آپ صحیح طریقے سے رجوع کرنے کا بنیادی ذریعہ ہیں

आप सही तरीक़े से रुजू करने का बुनियादी ज़रिया है

وَشُهَدَاءُ دَارِ ٱلْفَنَاءِ

wa shuhada'u dari alfana'i

the witnesses of this abode of extinction,

آپ گواہی دیتے ہیں کہ اس فانی دنیا میں کیا ہوتا ہے

आप गवाही देते हैं कि इस फ़ानी दुनिया में क्या होता है

وَشُفَعَاءُ دَارِ الْبَقَاءِ

wa shufa`a'u dari albaqa'i

the intercessors in the abode of permanence,

اور آپ قیامت کے دن شفاعت کرنے والے (مومنین) ہیں

और आप क़यामत के दिन शिफ़ाअत करने वाले (मोमिनीन) है

وَٱلرَّحۡمَةُ ٱلۡمَوۡصُولَةُ

walrrahmatu almawsulatu

the connected mercy,

آپ رحمت ہمیشہ اور ترقی پسند ہیں

आप रहमत हमेशा और तरक़्क़ी पसन्द है

وَٱلْآيَةُ ٱلْمَخْزُونَةُ

wal-ayatu almakhzunatu

the stored sign,

نشانیاں انتہائی قابل قدر اور قیمتی ہیں

निशानियाँ इन्तेहाई क़ाबिले क़द्र और क़ीमती है

وَٱلْأَمَانَةُ ٱلْمَحْفُوظَةُ

wal-amanatu almahfuzatu

the safeguarded deposit,

اچھی طرح سے حفاظت کی

अच्छी तरह से हिफ़ाज़त की

وَٱلْبَابُ ٱلْمُبْتَلَىٰ بِهِ ٱلنَّاسُ

walbabu almubtala bihi alnnasu

and the door with which people are put to test.

انصاف کا فورم جس میں لوگوں کو آزمائش کا سامنا کرنا پڑتا ہے

इन्साफ़ का फ़ोरम जिसमें लोगों को आज़माईश का सामना करना पड़ता है

مَنْ أَتَاكُمْ نَجَىٰ

man atakum naja

Whoever comes to will have been saved

جو آپ کے نزدیک آئے گا،وہ خوشگوار آخرت کی زندگی کا یقین دلا سکتا ہے

जो आपके नज़दीक आएगा वह खुशगवार आख़िरत की ज़िन्दगी का यक़ीन दिला सकता है

وَمَنْ لَمْ يَأْتِكُمْ هَلَكَ

wa man lam ya'tikum halaka

but whoever refrains from joining you will have perished.

جو آپ کے قریب نہیں آتا ہے وہ ہمیشہ کی تکلیف میں برباد ہو جاتا ہے

जो आपके क़रीब नहीं आता है वह हमेशा की तकलीफ़ में बर्बाद हो जाता है

إِلَى ٱللَّهِ تَدْعُونَ

ila allahi tad`una

To Allah do you invite people,

تم لوگوں کو اللہ کی طرف دعوت دیتے ہو

तुम लोगों को अल्लाह की तरफ दावत देते हो

وَعَلَيْهِ تَدُلُّونَ

wa `alayhi tadulluna

towards him do you show the way,

اس کی طرف جانے کا صحیح راستہ دکھائیں

उसकी तरफ जाने का सही रास्ता दिखाएं

وَبِهِ تُؤْمِنُونَ

wa bihi tu'minuna

in Him do you believe,

اس پر بھروسہ کریں

उस पर भरोसा करें

وَلَهُ تُسَلِّمُونَ

wa lahu tusallimuna

to Him do you submit,

خوشی سے اس کے حوالے کر دیں

खुशी से उसके हवाले कर दें

وَبِأَمْرِهِ تَعْمَلُونَ

wa bi'amrihi ta`maluna

upon His command do you act,

اس کے قانون اور حکم پر عمل کریں

उसके क़ानून और हुक्म पर अमल करें

وَإِلَىٰ سَبِيلِهِ تُرْشِدُونَ

wa ila sabilihi turshiduna

to His path do you direct,

اس کے راستے کی رہنمائی کریں

उसके रास्ते की रहनुमाई करें

وَبِقَوْلِهِ تَحْكُمُونَ

wa biqawlihi tahkumuna

and according to His saying do you judge.

اس کے کلام کے نام پر اختیار استعمال کرو

उसके कलाम के नाम पर इख़्तेयार इस्तेमाल करें

سَعَدَ مَنْ وَالاَكُمْ

sa`ada man walakum

Happy is he who is loyal to you,

مبارک اور کامیاب وہ ہے جو آپ کے ساتھ کھڑا ہے

मुबारक और कामयाब वह है जो आपके साथ खड़ा है

وَهَلَكَ مَنْ عَادَاكُمْ

wa halaka man `adakum

desolate is he who forsakes you,

کھویا اور ویران ہے وہی جو آپ کو ترک کرتا ہے

खोया और वीरान है वही जो आपको तर्क करता है

وَخَابَ مَنْ جَحَدَكُمْ

wa khaba man jahadakum

disappointed is he who denies you,

واضح اور کم جانتا ہے وہ جو بہتر جانتا ہے لیکن آپ سے انکار کرتا ہے

वाज़ेह और कम जानता है वह जो बेहतर जानता है लेकिन आपसे इन्कार करता है

وَضَلَّ مَنْ فَارَقَكُمْ

wa dalla man faraqakum

straying off is he who separates himself from you,

جو تم سے خود کو الگ کرتا ہے وہ گمراہ ہو جاتا ہے

जो तुमसे खुद को अलग करता है वह गुमराह हो जाता है

وَفَازَ مَنْ تَمَسَّكَ بِكُمْ

wa faza man tamassaka bikum

winner is he who adheres to you,

جو تم سے چمٹ جاتا ہے وہ اپنے مقصد کو حاصل کرتا ہے

जो तुमसे चिमट जाता है वह अपने मक़सद को हासिल करता है

وَأَمِنَ مَنْ لَجَأَ إِلَيْكُمْ

wa amina man laja' ilaykum

secured is he who resorts to you,

جو آپ سے پناہ لیتا ہے وہ اپنے آپ کو بچاتا ہے

जो आपसे पनाह लेता है वह अपने आपको बचाता है

وَسَلِمَ مَنْ صَدَّقَكُمْ

wa salima man saddaqakum

saved is he who gives credence to you,

مبارک ہے وہ جو آپ کی سچائی سے واقف ہو

मुबारक है वह जो आपकी सच्चाई से वाक़िफ़ हो

وَهُدِیَ مَنِ اعْتَصَمَ بِکُمْ

wa hudiya man i`tasama bikum

and rightly guided is he who takes shelter in you.

وہ جسے تم پر نگاہ ہے وہ سیدھے راستے کو تلاش کرتا ہے

वह जिसे तुम पर निगाह है वह सीधे रास्ते को तलाश करता है

مَنِ اتَّبَعَكُمْ فَالْجَنَّةُ مَأْوَاهُ

man ittaba`akum faljannatu ma'wahu

As to whoever follows you, Paradise will be his abode.

جو تمہاری پیروی کرے گا وہ جنت میں رہے گا

जो तुम्हारी पैरवी करेगा वह जन्नत में रहेगा

وَمَنْ خَالَفَكُمْ فَالنَّارُ مَثْوَاهُ

wa man khalafakum falnnaru mathwahu

As to whoever dissents you, Hellfire will be his dwelling.

اور جو تیری مخالفت کرے گا وہ جہنم میں سڑ جائے گا

और जो तेरी मुख़ालिफत करेगा वह जहन्नम में सड़ जाएगा

وَمَنْ جَحَدَكُمْ كَافِرٌ

wa man jahadakum kafirun

He who denies you is unbeliever,

جو آپ کو حقیقت میں نہیں کہتا ہے وہ ایمان سے دستبر دار ہو جاتا ہے

जो आपको हक़ीक़त में नहीं कहता है वह ईमान से दस्तबरदार हो जाएगा

وَمَنْ حَارَبَكُمْ مُشْرِكٌ

wa man harabakum mushrikun

he who makes war against you is polytheist,

وہ جو آپ کے خلاف جنگ کرتا ہے اتنا ہی مشرک کی طرح برا ہے

जो आपके ख़िलाफ जंग करता है उतना ही मुशरिक की तरह बुरा है

وَمَنْ رَدَّ عَلَيْكُمْ فِي أَسْفَلِ دَرْكٍ مِنَ الْجَحِيمِ

wa man radda `alaykum fi asfali darakin min aljahimi

and he who objects to you will be in the lowest tier of the burning fire.

جو آپ کو ترک کرے گا وہ اپنے آپ کو جلتی ہوئی آگ کے نچلے درجے میں پائے گا

जो आपको तर्क करेगा वह अपने आपको जलती हुई आग के नीचे दर्जे में पाएगा

أَشْهَدُ أَنَّ هٰذَا سَابِقٌ لَكُمْ فِيمَا مَضَىٰ

ashhadu anna hadha sabiqun lakum fima mada

I bear witness that all the previous was pre-decided for you

میں گواہی دیتا ہوں کہ پچھلا سب آپ کے لئے پہلے سے طے شدہ تھا

मैं गवाही देता हूँ पिछला सब आपके लिए पहले से तयशुदा था

وَجَارٍ لَكُمْ فِيمَا بَقِيَ

wa jarin lakum fima baqiya

and it will continue in the future;

اور آئندہ بھی یہی ہوتا رہے گا

और आईन्दा भी यही होता रहेगा

وَأَنَّ أَرْوَاحَكُمْ وَنُورَكُمْ

wa anna arwahakum wa nurakum

and that your souls, your light,

آپ کی روحیں، نور

आपकी रूहें, नूर

وَطِيْنَتَكُمْ وَاحِدَةٌ

wa tinatakum wahidatun

and your form are the same;

اور شکل ایک ہی مٹی سے بنی ہیں

और शक्ल एक ही मिट्टी से बने हैं

طَابَتْ وَطَهُرَتْ

tabat wa tahurat

blessed and purified,

وہ مکمل طور پر خالص

वह मुकम्मल तौर पर ख़ालिस

بَعْضُهَا مِنْ بَعْضٍ

ba`duha min ba`din

and one of the other.

اور نا قابل فہم ہیں

और नाक़ाबिले फ़हम हैं

خَلَقَكُمُ ٱللَّهُ أَنْوَارًا

khalaqakum allahu anwaran

Allah created you as lights;

اللہ نے آپ کو نور کی شکل میں پیدا کیا

अल्लाह ने आपको नूर की शक्ल में पैदा किया

فَجَعَلَكُمْ بِعَرْشِهِ مُحْدِقِينَ

faja`alakum bi`arshihi muhdiqina

He then made you observe from His Throne

پھر آپ کو اپنے عرش کے ساتھ قربت رکھے

फिर आपको अपने अर्श के साथ कुरबत रखे

حَتَّىٰ مَنَّ عَلَيْنَا بِكُمْ

hatta manna `alayna bikum

until He endued us with the favor of your existence (among us)

یہاں تک کہ آپ کو ہمارے لئے احسان کے طور پر اس دنیا میں اتارا گیا

यहाँ तक कि आपका हमारे लिए एहसान के तौर पर इस दुनिया में उतारा गया

فَجَعَلَكُمْ فِي بُيُوتٍ

faja`alakum fi buyutin

and then placed you in houses

اللہ کے گھروں میں آپ کو

अल्लाह के घरों में आपको

أَذِنَ ٱللَّهُ أَن تُرۡفَعَ

adhina allahu an turfa`a

that He allowed to be raised

آپ کو بلند آواز میں اس کے نام کی تلفظ

आपको बुलन्द आवाज़ में उसके नाम का तलफ़्फ़ुज़

وَيُذْكَرَ فِيهَا اسْمُهُ

wa yudhkara fiha ismuhu

and to have His Name mentioned therein.

تعریف کرنے کی اجازت دی

तारीफ़ करने की इजाज़त दी

وَجَعَلَ صَلَوَاتِنَا عَلَيْكُمْ

wa ja`ala salatana `alaykum

He also decided our invocation of blessings upon you

انہوں نے یہ بھی فیصلہ کیا کہ ہم آپ پر درود بھیجیں

उन्होंने यह भी फैसला किया कि आप पर दूरूद भेजें

وَمَا خَصَّنَا بِهِ مِنْ وِلَايَتِكُمْ

wa ma khassana bihi min wilayatikum

and our loyalty to you

اور آپ کے ساتھ ہماری وفاداری

और आपके साथ हमारी वफ़ादारी

طِيبًا لِخَلْقِنَا

tiban likhalqina

to be immaculacy of our creation,

ہماری تخلیق کا مطلق ہونا،

हमारी तख़्लीक़ का मुतालिक़ होना,

وَطَهَارَةً لِأَنْفُسِنَا

wa taharatan li'anfusina

purity of our souls,

ہماری روحوں کی پاکیزگی

हमारी रूहों की पाकीज़गी

وَتَزْكِيَةً لَنَا

wa tazkiyatan lana

refinement of our manners,

ہمارے آداب کی تطہیر،

हमारे आदाब की ततहीर

وَكَفَّارَةً لِذُنُوبِنَا

wa kaffaratan lidhunubina

and forgiveness of our sins.

اور ہمارے گناہوں کی معافی

और हमारे गुनाहों की माफ़ी

فَكُنَّا عِنْدَهُ مُسَلِّمِينَ بِفَضْلِكُمْ

fakunna `indahu musallimina bifadlikum

We have thus become, with Him, of those believing in your precedence

اس طرح ہم اس کے ساتھ ان لوگوں کے بن گئے جو آپ کی ترجیح پر یقین رکھتے ہیں

इस तरह हम उसके साथ उन लोगों के बन गए जो आपकी तरक़्क़ी पर यक़ीन रखते है

وَمَعْرُوفِينَ بِتَصْدِيقِنَا إِيَّاكُمْ

wa ma`rufina bitasdiqina iyyakum

and of those known for their giving credence to you.

اور ان لوگوں میں سے جو آپ کو اعتبار دلاتے ہیں۔

और उन लोगों में से जो आपको ऐतबार दिलाते है

فَبَلَغَ ٱللَّهُ بِكُمْ أَشْرَفَ مَحَلِّ ٱلْمُكَرَّمِينَ

fabalagha allahu bikum ashrafa mahalli almukarramina

Thus, Allah has raised you to the most principled place of the honored ones,

اس طرح، اللہ نے آپ کو اعزاز والے مقام کے لئے سب سے اہم مقام پر پہنچایا،

उस तरह, अल्लाह ने आपको ऐज़ाज़ वाले मुक़ाम के लिए सबसे अहम मक़ाम पर पहुँचाया

وَأَعْلَىٰ مَنَازِلِ ٱلْمُقَرَّبِينَ

wa a`la manazili almuqarrabina

the highest station of those drawn near to Him,

اس کے قریب آنے والوں کا اعلیٰ مقام

उसके क़रीब आने वालों का आली मक़ाम

وَأَرْفَعَ دَرَجَاتِ ٱلْمُرْسَلِينَ

wa arfa`a darajati almursalina

and the loftiest ranks of the Messengers

اور پیغمبروں کی بلند و بالا صفیں

और पैग़म्बरों की बुलन्द बाला सफ़ें

حَيْثُ لَا يَلْحَقُهُ لَاحِقٌ

haythu la yalhaquhu lahiqun

where none can ever reach you,

جہاں کبھی کوئی آپ تک نہیں پہنچ سکتا،

जहाँ कभी कोई आप तक नहीं पहुँच सका,

وَلَا يَفُوقُهُ فَائِقٌ

wa la yafuquhu fa'iqun

nor can anyone ever surpass you,

نہ ہی کوئی آپ کو پیچھے چھوڑ سکتا ہے

न ही कोई आपको पीछे छोड़ सकता है

وَلَا يَسْبِقُهُ سَابِقٌ

wa la yasbiquhu sabiqun

nor can anyone ever precede you,

نہ ہی کوئی آپ سے پہلے ہو سکتا ہے

न ही कोई आपसे पहले हो सकता है

وَلَا يَطْمَعُ فِي إِدْرَاكِهِ طَامِعٌ

wa la yatma`u fi idrakihi tami`un

no can anyone ever look forward to reaching your positions;

کوئی بھی آپ کے عہدوں تک پہنچنے کے منتظر نہیں ہے

कोई भी आपके ओहदे तक पहुँचने के मुन्तज़र नहीं है

حَتَّىٰ لَا يَبْقَىٰ مَلَكٌ مُقَرَّبٌ

hatta la yabqa malakun muqarrabun

therefore, no archangel,

یہاں تک کہ پسندیدہ فرشتہ بھی اس کے لئے گئے تھے

यहाँ तक कि पसन्दीदा फ़रिश्ते भी उसके लिए गए थे

وَلَا نَبِيٌّ مُرْسَلٌ

wa la nabiyyun mursalun

commissioned Prophet,

نہ ہی ختم نبوت

न ही ख़त्मे नबूव्वत

وَلَا صِدِّيقٌ وَلَا شَهِيدٌ

wa la siddiqun wa la shahidun

a veracious one, a martyr,

نہ ہی کوئی دوست اور نہ ہی کوئی شہید

न ही कोई दोस्त और न ही कोई शहीद

وَلَا عَالِمٌ وَلَا جَاهِلٌ

wa la `alimun wa la jahilun

a knowledgeable one, an ignorant one,

نہ عالم اور نہ ہی جاہل

न आलिम और न जाहिल

وَلَا دَنِيٌّ وَلَا فَاضِلٌ

wa la daniyyun wa la fadilun

an inferior, a superior,

نہ ہی کمتر اور نہ ہی کوئی برتر

न ही कमतर और न ही कोई बरतर

وَلَا مُؤْمِنٌ صَالِحٌ

wa la mu'minun salihun

a righteous believer,

نہ ہی متقی وفادار

न ही मुत्तक़ी वफ़ादार

وَلَا فَاجِرٌ طَالِحٌ

wa la fajirun talihun

a wicked sinner,

اور نہ ہی بد کار گنہگار

और न ही बदकार गुनाहगार

وَلَا جَبَّارٌ عَنِيدٌ

wa la jabbarun `anidun

an obstinate tyrant,

اور نہ ہی ایک جابر ظالم

और न ही एक जाबिर ज़ालिम

وَلَا شَيْطَانٌ مَرِيدٌ

wa la shaytanun maridun

a devilish rebel,

نہ ہی شیطان باغی

न ही शैतान बाग़ी

وَلَا خَلْقٌ فِيمَا بَيْنَ ذٰلِكَ شَهِيدٌ

wa la khalqun fima bayna dhalika shahidun

or any other witnessing being among these classes—all of those

نہ ہی کوئی دوسرا وجود پہلے کبھی رہا تھا

न ही कोई दूसरा वजूद पहले कभी रहा था

إِلَّا عَرَّفَهُمْ جَلَالَةَ أَمْرِكُمْ

illa `arrafahum jalalata amrikum

were informed by Allah about the majesty of your issue,

سوائے اس کے کہ اللہ انہیں آپ کے فیصلہ کن اختیار کی عظمت سے آگاہ کرے گا

सिवाए उसके कि अल्लाह नहीं आपके फैसले किन इख़्तेयार की अज़मत से आगाह करेगा

وَعِظَمَ خَطَرِكُمْ

wa `izama khatarikum

the importance of your standing,

آپ کے سوچا خیالات کی اہمیت

आपके सोचा ख़्यालात की अहमियत

وَ كِبَرَ شَأْنِكُمْ

wa kibara sha'nikum

the greatness of your prestige,

آپ کی معنی خیز ذہانت کی طاقت

आपकी मानी ख़ेज़ ज़िहानत की ताक़त

وَتَمَامَ نُورِكُمْ

wa tamama nurikum

the thoroughness of your illumination,

آپ کی روشن خیالی کی پوری

आपकी रौशन ख़्याली की पूरी

وَصِدْقَ مَقَاعِدِكُمْ

wa sidqa maqa`idikum

the honesty of your position,

طاقت اور اپنے جوہر کی نیکی

ताक़त और अपने जौहर की नेकी

وَثَبَاتَ مَقَامِكُمْ

wa thabata maqamikum

the firmness of your stance,

اور اپنے موقف کی تصدیق کریں

और अपने मोवक़िफ़ की तस्दीक़ करें

وَشَرَفَ مَحَلِّكُمْ وَمَنْزِلَتِكُمْ عِنْدَهُ

wa sharafa mahallikum wa manzilatikum `indahu

the honor of your station and position with Him,

اور اس کے تخمینے میں آپ کے درجے اور وقار کی شان آپ کی جگہ کا اعزاز ہے

और उसके तख़्मीने में आपके दरजे और वक़ार की शान आपकी जगह का ऐजाज़ है

وَ كَرَامَتَكُمْ عَلَيْهِ

wa karamatakum `alayhi

your upstanding reputation with Him,

اس کے تصور میں آپ کا قابل احترام فضل

उसके तसव्वुर में आपका क़ाबिज़ ऐहतराम फ़ज़्ल

وَخَاصَّتَكُمْ لَدَيْهِ

wa khassatakum ladayhi

your special position with Him,

اس کے ساتھ آپ کی خصوصی دوستی

उसके साथ आपकी खुसूसी दोस्ती

وَقُرْبَ مَنْزِلَتِكُمْ مِنْهُ

wa qurba manzilatikum minhu

and your close location to Him.

اور آپ کے قریب ترین قریب ہے

और आपके क़रीब तरीन क़रीब है

بِأَبِي أَنْتُمْ وَأُمِّي

bi'abi antum wa ummi

May my father, my mother,

میرے والد،والدہ،

मेरे वालिद, वालिदा

وَأَهْلِي وَمَالِي وَأُسْرَتِي

wa ahli wa mali wa usrati

my kin, my property, and my family be ransoms for you.

کنبہ،اور املاک آپ کے اختیار میں ہیں

कुन्बा और इमलाक आपके इख़्तेयार में है

أُشْهِدُ اللهَ وَأُشْهِدُكُمْ

ushhidu allaha wa ushhidukum

I beseech Allah and I beseech you all to witness for me

میں اللہ سے التجا کرتا ہوں کہ آپ گواہ رہیں کہ میں آپ پر

मैं अल्लाह से इल्तेजा करता हूँ कि आप गवाह रहें कि मैं आप पर

أَنِّي مُؤْمِنٌ بِكُمْ وَبِمَا آمَنْتُمْ بِهِ

anni mu'minun bikum wa bima amantum bihi

that I believe in you all and in that in which you believe,

اور اس میں بھی یقین کرتا ہوں جس پر آپ ایمان لاتے ہیں

और उसमें भी यक़ीन करता हूँ जिस पर आप ईमान लाते हैं

كَافِرٌ بِعَدُوِّكُمْ وَبِمَا كَفَرْتُمْ بِهِ

kafirun bi`aduwwikum wa bima kafartum bihi

I renounce your enemies and whatever you renounce,

میں تمہارے دشمنوں اور جو بھی تم چھوڑ دو ترک کر دو

मैं तुम्हारे दुश्मनों और जो भी तुम छोड़ दो तर्क कर दो

مُسْتَبْصِرٌ بِشَأْنِكُمْ

mustabsirun bisha'nikum

I am fully aware of your matter

میں آپ کے شاندار مقصد سے پوری طرح واقف ہوں

मैं आपके शानदार मक़सद से पूरी तरह वाक़िफ़ हूँ

وَبِضَلَالَةِ مَنْ خَالَفَكُمْ

wa bidalalati man khalafakum

and of the deviation of those who oppose you,

اور اس کے انحراف سے جو آپ کی مخالفت کرتا ہے

और उसके इन्हेराफ़ से जो आपकी मुख़ालिफ़त करता है

مُوَالٍ لَكُمْ وَلِأَوْلِيَائِكُمْ

muwalin lakum wa li'awliya'ikum

I am loyalist to you and to your loyalists,

میں آپ کا دوست اور آپ کے دوستوں کا دوست ہوں

मैं आपका दोस्त और आपके दोस्तों का दोस्त हूँ

مُبْغِضٌ لِأَعْدَائِكُمْ وَمُعَادٍ لَهُمْ

mubghidun li'a`da'ikum wa mu`adin lahum

I hate your enemies and I show enmity towards them,

اپنے دشمنوں سے نفرت اور ان سے دشمنی

अपने दुश्मनों से नफ़रत और उनसे दुश्मनी

سِلْمٌ لِمَنْ سَالَمَكُمْ

silmun liman salamakum

I am at peace with those who make peace with you,

میں آپ کے ساتھ صلح کرنے والوں کے ساتھ سکون میں ہوں

मैं आपके साथ सुलह करने वालों के साथ सुकुन में हूँ

وَحَرْبٌ لِمَنْ حَارَبَكُمْ

wa harbun liman harabakum

I take the field against those who march against you,

میں آپ کے خلاف مارچ کرنے والوں کے خلاف میدان مارتا ہوں

मैं आपके खिलाफ़ मार्च करने वालों के ख़िलाफ़ मैदान मारता हूँ

مُحَقِّقٌ لِمَا حَقَّقْتُمْ

muhaqqiqun lima haqqaqtum

I accept as true that which you have decided as true,

میں سچ کے طور پر قبول کرتا ہوں جو آپ کی سچائی کو تسلیم کرتا ہے

मैं सच के तौर पर कुबूल करता हूँ जो आपकी सच्चाई को तस्लीम करता है

مُبْطِلٌ لِمَا أَبْطَلْتُمْ

mubtilun lima abtaltum

I prove false that which you have decided as false,

میں اس کو غلط ثابت کرتا ہوں جو آپ کے خلاف کھڑا ہے

मैं उसको ग़लत साबित करता हूँ जो आपके ख़िलाफ़ खड़ा है

مُطِيعٌ لَكُمْ

muti`un lakum

I am obedient to you,

میں آپ کے نقش قدم پر چلتا ہوں

मैं आपके नक़्शे क़दम पर चलता हूँ

عَارِفٌ بِحَقِّكُمْ

`arifun bihaqqikum

I recognize your right,

میں آپ کے حقوق اور مراعات سے پوری طرح واقف ہوں

मैं आपके हुकूक़ और मुराआत से पूरी तरह वाक़िफ़ हूँ

مُقِرٌّ بِفَضْلِكُمْ

muqirrun bifadlikum

I confess of your superiority,

میں دوسروں پر آپ کی برتری کو پہچانتا ہوں

मैं दूसरों पर आपकी बरतरी को पहचानता हूँ

مُحْتَمِلٌ لِعِلْمِكُمْ

muhtamilun li`ilmikum

I preserve your knowledge,

میں آپ کے علم کو لے کر چلتا ہوں

मैं आपके इल्म को लेकर चलता हूँ

مُحْتَجِبٌ بِذِمَّتِكُمْ

muhtajibun bidhimmatikum

I take refuge under your protective shelter,

میں آپ کی حفاظت کی پناہ میں پناہ لیتا ہوں

मैं आपकी हिफ़ाज़त की पनाह में पनाह लेता हूँ

مُعْتَرِفٌ بِكُمْ

mu`tarifun bikum

I profess you,

میں آپ کو جواب دیتا ہوں

मै आपको जवाब देता हूँ

مُؤْمِنٌ بِإِيَابِكُمْ

mu'minun bi'iyabikum

I believe in your coming back (to this world),

مجھے یقین ہے کہ آپ واپس آئیں گے

मुझे यक़ीन है कि आप वापस आएंगे

مُصَدِّقٌ بِرَجْعَتِكُمْ

musaddiqun biraj`atikum

I give credence to your return,

میں توقع کرتا ہوں اور آپ کے منصفانہ آرڈر کی تلاش کرتا ہوں

मैं तवक़्क़ो करता हूँ और आपके मुन्सिफ़ाना आर्डर की तलाश करता हूँ

مُنْتَظِرٌ لِأَمْرِكُمْ

muntazirun li'amrikum

I am awaiting your issue,

مجھے آپ کی وعدہ واپسی پر یقین ہے

मुझे आपकी वादा वापसी पर यक़ीन है

مُرْتَقِبٌ لِدَوْلَتِكُمْ

murtaqibun lidawlatikum

I am expecting your rule,

میں آپ کی ریاست کی آمد کی توقع کرتا ہوں

मैं आपकी रियासत की आमद की तवक़्क़ो करता हूँ

آخِذٌ بِقَوْلِكُمْ

akhidhun biqawlikum

I take in your sayings,

میں آپ کی بات پر قائم ہے

मैं आपकी बात पर क़ाएम हूँ

عَامِلٌ بِأَمْرِكُمْ

`amilun bi'amrikum

I carry out your orders

میں آپ کے احکامات پر عمل کرتا ہوں

मैं आपके अहकामात पर अमल करता हूँ

مُسْتَجِيرٌ بِكُمْ

mustajirun bikum

I take shelter in you,

میں آپ کے پڑوس میں پناہ لیتا ہوں

मैं आपके पड़ोस में पनाह लेता हूँ

زَائِرٌ لَكُمْ

za'irun lakum

I make visits to you

میں آپ کو خراج عقیدت پیش کرنے اور آپ کی تعریف کرنے کیلئے حاضر ہوں

मैं आपको ख़िराजे अक़ीदत पेश करने और आपकी तारीफ़ करने के लिए हाज़िर हूँ

لَائِذٌ عَائِذٌ بِقُبُورِكُمْ

ia'idhun `a'idhun biquburikum

I resort to and seek protection in your graves,

میرے لئے آپ کے آرام گاہ ٹھکانے ہیں

मैं आपके शानदार मक़सद से पूरी तरह वाक़िफ़ हूँ

مُسْتَشْفِعٌ إِلَى اللهِ عَزَّ وَجَلَّ بِكُمْ

mustashfi`un ila allahi `azza wa jalla bikum

I seek your intercession for me with Allah the Almighty and All-majestic,

اللہ کے دربار میں آپ میرے وکیل ہیں

अल्लाह के दरबार में आप मेरे वकील हैं

وَمُتَقَرِّبٌ بِكُمْ إِلَيْهِ

wa mutaqarribun bikum ilayhi

I seek nearness to Him in your names,

میں آپ کے وسیلے سے اس کی قربت ڈھونڈتا ہوں

मैं आपके वसीले से उसकी कुरबत ढूँढता हूँ

وَمُقَدِّمُكُمْ أَمَامَ طَلِبَتِي

wa muqaddimukum amama talibati

I provide you as my means for seeking fulfillment of my desires,

میری خواہش اور خواہش کی تکمیل کے لئے

मेरी ख़्वाहिश और ख़्वाहिश की तकमील के लिए

وَحَوَائِجِي وَإِرَادَتِي

wa hawa'iji wa iradati

needs, and wishes,

ضروریات،اور خواہشات

ज़रूरीयात, और ख़्वाहिशात

فِي كُلِّ أَحْوَالِي وَأُمُورِي

fi kulli ahwali wa umuri

in all of my manners and affairs,

میرے سارے ماحول اور معاملات میں

मैं आपके शानदार मक़सद से पूरी तरह वाक़िफ़ हूँ

مُؤْمِنٌ بِسِرِّكُمْ وَعَلَانِيَتِكُمْ

mu'minun bisirrikum wa `alaniyatikum

I believe in your invisibility, visibility,

میں آپ کی پوشیدہ نمائش پر یقین رکھتا ہوں

मैं आपकी पोशीदा नुमाईश पर यक़ीन रखता हूँ

وَشَاهِدِكُمْ وَغَائِبِكُمْ

wa shahidikum wa gha'ibikum

presence, absence,

موجودگی،عدم موجودگی

मौजूदगी, अदम मौजूदगी

وَأَوَّلِكُمْ وَآخِرِكُمْ

wa awwalikum wa akhirikum

first, and last of you;

اور آپ میں سے پہلی میں اور آپ میں سے آخری میں

और आप में से पहली में और आप में से आख़िरी में

وَمُفَوِّضٌ فِي ذٰلِكَ كُلِّهِ إِلَيْكُمْ

wa mufawwidun fi dhalika kullihi ilaykum

and I confide all that to you

میرے متعلق ہر چیز کا کُل چارج میں آپ کے سپرد کرتا ہوں

मेरे मुतअल्लिक़ हर चीज़ का कुल चार्ज में आपके सुपूर्द करता हूँ

وَمُسَلِّمٌ فِيهِ مَعَكُمْ

wa musallimun fihi ma`akum

and submit to all of it with you.

میں خوشی سے اس بات سے رضامند ہوں جو آپ سمجھتے ہیں کہ وہ میرے لئے اچھا ہے

मैं खुशी से इस बात से रज़ामन्द हूँ जो आप समझते हैं कि वह मेरे लिए अच्छा है

وَقَلْبِی لَکُمْ مُسَلِّمٌ

wa qalbi lakum musallimun

My heart is subservient to you,

میں اپنے دل کے نیچے سے آپ کے سپرد کرتا ہوں

मैं अपने दिल के नीचे से आपके सुपूर्द करता हूँ

وَرَأْيِي لَكُمْ تَبَعٌ

wa ra'yi lakum taba`un

my opinion is following yours,

آپ کی رائے میری رائے ہے

आपकी राय मेरी राय है

وَنُصْرَتِي لَكُمْ مُعَدَّةٌ

wa nusrati lakum mu`addatun

and my support to you is all set

میں آپ کے لئے کھڑا ہونے کے لئے تیار اور تیار ہوں

मैं आपके लिए खड़ा होने के लिए तैयार हूँ

حَتَّىٰ يُحْيِيَ ٱللَّهُ تَعَالَىٰ دِينَهُ بِكُمْ

hatta yuhyiya allahu ta`ala dinahu bikum

until Allah the All-exalted restores His religion to life through you,

جب تک کہ اللہ تعالیٰ آپ کے وسیلے سے اپنے مذہب کو نئی زندگی عطا نہ کرے

जब तक कि अल्लाह तआला आपके वसीले से अपने मज़हब को नई ज़िन्दगी अता न करे

وَيَرُدَّكُمْ فِي أَيَّامِهِ

wa yaruddakum fi ayyamihi

brings you back again in His days,

اپنے ایام میں آپ کو دوبارہ لاتا ہے

अपने अय्याम में आपको दोबारा लाता है

وَيُظْهِرَكُمْ لِعَدْلِهِ

wa yuzhirakum li`adlihi

allows you to appear for (establishing) His justice,

آپ کو اس کا منصفانہ حکمرانی قائم کرنے کا مظہر

आपको उस मुन्सिफ़ाना हुक्मरानी क़ाएम करने का मज़हर

وَيُمَكِّنَكُمْ فِي أَرْضِهِ

wa yumakkinakum fi ardihi

and gives you power to rule in His land.

تم جڑیں پکڑو اور اس کی زمین کو دنیا پر قبضہ کرو

तुम जड़ें पकड़ो और उसकी ज़मीन को दुनिया पर क़ब्ज़ा करो

فَمَعَكُمْ مَعَكُمْ

fama`akum ma`akum

So, I am (always) with you, with you

لہذا میں آپ کے ساتھ ہوں، آپ کے ساتھ ہوں،

लिहाज़ा मैं आपके साथ हूँ, आपके साथ हूँ

لَا مَعَ غَيْرِكُمْ

la ma`a ghayrikum

but not with any one other than you.

آپ کے علاوہ کوئی اور نہیں

आपके अलावा कोई और नहीं

آمَنْتُ بِكُمْ

amantu bikum

I have full faith in you,

مجھے تم پر پورا اعتماد ہے

मुझे तुम पर पूरा ऐतमाद है

وَتَوَلَّيْتُ آخِرَكُمْ بِمَا تَوَلَّيْتُ بِهِ أَوَّلَكُمْ

wa tawallaytu akhirakum bima tawallaytu bihi awwalakum

and I declare my loyalty to the last of you just as I declared it to the first of you.

میں آپ میں سے آخری کو پیار کرتا ہوں اور اس کا احترام کرتا ہوں جس طرح میں آپ میں سے سب سے پہلے سے پیار کرتا ہوں اور اس کا احترام کرتا ہوں

मैं आप में से आख़िरी को प्यार करता हूँ और उसका ऐहतराम करता हूँ जिस तरह मैं आपसे सबसे पहले से प्यार करता हूँ और उसका ऐहतराम करता हूँ

وَبَرِئْتُ إِلَى اللهِ عَزَّ وَجَلَّ

wa bari'tu ila allahi `azza wa jalla

In the presence of Allah the Almighty and All-majestic, I repudiate

میں اللہ تعالیٰ کی طرف رجوع کرتا ہوں

मैं अल्लाह तआला की तरफ़ रूजु करता हूँ

مِنْ أَعْدَائِكُمْ

min a`da'ikum

your enemies,

کہ آپ کے دشمنوں سے تمام روابط منقطع کر دیں

कि आपके दुश्मन से तमाम रवाबित मुन्क़ता कर दें

وَمِنَ ٱلْجِبْتِ وَٱلطَّاغُوتِ

wa min aljibti walttaghuti

all idols, false deities,

جبت اور طاغوت سے

जिब्त और तागूत से

وَالشَّيَاطِينِ وَحِزْبِهِمُ الظَّالِمِينَ لَكُمْ

walshshayatini wa hizbihim alzzalimina lakumu

the devils, and their party who have wronged you,

اور شیطانوں اور ان کے پیروکار جس نے آپ کے ساتھ آزادی لی

और शैतानों और उनके पैरोकार जिसने आपके साथ आज़ादी ली

ٱلْجَاحِدِينَ لِحَقِّكُمْ

aljahidina lihaqqikum

denied your rights,

آپ کے حقوق دبانے والے تجدید عہدوں نے

आपके हुकूक़ दबाने वाले तजदीदे अहदों ने

وَالْمَارِقِينَ مِنْ وِلَايَتِكُمْ

walmariqina min wilayatikum

apostatized from your (divinely commissioned) leadership,

اور جو آپ کی سرپرستی سے بھاگ گئے

और जो आपकी सरपरस्ती से भाग गए

وَالْغَاصِبِينَ لِإِرْثِكُمْ

walghasibina li'irthikum

usurped your inheritance,

آپ کے جانشین پر قبضہ کرنے والے ٹھٹکے باز

आपके जानशीन पर क़ब्ज़ा करने वाले टोटकेबाज़

اَلشَّاكِّينَ فِيكُمْ

alshshakkina fikum

arisen doubts about you,

آپ کے بارے میں شک کرتے ہیں

आपके बारे मे शक करते हैं

ٱلْمُنْحَرِفِينَ عَنْكُمْ

almunharifina `ankum

and deviated from you,

صحرا جو آپ کے مخالف ہو گئے

सेहरा जो आपके मुख़ालिफ़ होंगे

وَمِنْ كُلِّ وَلِيجَةٍ دُونَكُمْ

wa min kulli walijatin dunakum

and (I repudiate) any adherence to anyone other than you,

اور تم سے الگ ہر تعلق سے

और तुमसे अलग हर तअल्लुक़ से

وَكُلِّ مُطَاعٍ سِوَاكُمْ

wa kulli muta`in siwakum

any obeyed one save you,

آپ کے سوا ہر بیعت

आपके सिवा हर बैअत

وَمِنَ ٱلْأَئِمَّةِ ٱلَّذِينَ يَدْعُونَ إِلَى ٱلنَّارِ

wa min al-a'immati alladhina yad`una ila alnnari

and the leaders who call to Hellfire.

قیادت سے جو آگ کی طرف چلتا ہے

क़यादत से जो आग की तरफ़ चलता है

فَثَبَّتَنِيَ ٱللَّهُ أَبَدًا مَا حَيِيتُ

fathabbataniya allahu abadan ma hayitu

May Allah make me firm forever as long as I am alive

اللہ میری محبت اور لگاؤ کو جب تک میں زندہ ہوں

अल्लाह मेरी मोहब्बत और लगाव को जब तक मैं ज़िन्दा हूँ

عَلَىٰ مُوَالَاتِكُمْ

`ala muwalatikum

on loyalty to you,

آپ کے ساتھ برقرار رکھے

आपके साथ बरक़रार रखे

وَمَحَبَّتِكُمْ وَدِينِكُمْ

wa mahabbatikum wa dinikum

love for you, and on your religion.

اور مجھے اپنے عقیدہ پر قائم رہو

और मुझे अपने अक़ीदे पर क़ाएम रहो

وَوَفَّقَنِي لِطَاعَتِكُمْ

wa waffaqani lita`atikum

May He grant me success in obedience to you,

آپ کی اطاعت آسان سمجھے

आपकी इताअत आसमान समझे

وَرَزَقَنِي شَفَاعَتَكُمْ

wa razaqani shafa`atakum

endue me with your intercession,

اپنی شفاعت حاصل کریں

अपनी शिफ़ाअत हासिल करें

وَجَعَلَنِي مِنْ خِيَارِ مَوَالِيكُمْ

wa ja`alani min khiyari mawalikum

make me of the best of your loyalists

اپنے خوش نصیب شاگردوں میں شامل ہو

अपने खुशनसीब शागिर्दों में शामिल हो

ٱلتَّابِعِينَ لِمَا دَعَوْتُمْ إِلَيْهِ

alttabi`ina lima da`awtum ilayhi

who carry out all that to which you have called,

جو آپ کی روایات پر قائم ہیں

जो आपकी रिवायात पर क़ाएम हैं

وَجَعَلَنِي مِمَّنْ يَقْتَصُّ آثَارَكُمْ

wa ja`alani mimman yaqtassu atharakum

and make me of those who are tracking your footsteps,

اور مجھے اپنے نقش قدم پر چلنے پر مجبور کریں

और मुझे अपने नक़्शे क़दम पर चलने पर मजबूर करें

وَيَسْلُكُ سَبِيلَكُمْ

wa yasluku sabilakum

taking your path,

اور وہ تمہارے راستے پر چل پائے گا

और वह तुम्हारे रास्ते पर चल पाएगा

وَيَهْتَدِي بِهُدَاكُمْ

wa yahtadi bihudakum

following your guidance,

اپنی رہنمائی کی پابندی کرو

अपनी रहनुमाई की पाबन्दी करो

وَيُحْشَرُ فِي زُمْرَتِكُمْ

wa yuhsharu fi zumratikum

(and those who are) resurrected in your group,

اور وہ لوگ جو آپ کے گروہ میں زندہ ہوئے ہیں

और लोग जो आपके गिरोह में ज़िन्दा हुए हैं

وَيَكِرُّ فِي رَجْعَتِكُمْ

wa yakirru fi raj`atikum

given the chance to appear again in your Return,

آپ کے ظہور کے دوران واپس لایا

आपके ज़हूर के दौरान वापस लाया

وَيُمَلَّكُ فِي دَوْلَتِكُمْ

wa yumallaku fi dawlatikum

given authority in your administration,

اپنی انتظامیہ میں آپ کی مدد کرنے کا مطالبہ کیا

अपनी इन्तेज़ामिया में आपकी मदद करने का मुतालिबा किया

وَيُشَرَّفُ فِي عَافِيَتِكُمْ

wa yusharrafu fi `afiyatikum

honored to live under your sound supervision,

آپ کی سلامتی اور محفوظ نگرانی میں رہنے کا اعزاز

आपकी सलामती और महफ़ूज़ निगरानी में रहने का ऐज़ाज़

وَيُمَكَّنُ فِي أَيَّامِكُمْ

wa yumakkanu fi ayyamikum

given power in your days

ابھی آپ کے 'ایام' کے وسط میں

अभी आपके 'अय्याम' के वसत में

وَتَقِرُّ عَيْنُهُ غَداً بِرُؤْيَتِكُمْ

wa taqirru `aynuhu ghadan biru'yatikum

and having their eyes delighted by seeing you in the morrow.

آپ کو ذاتی طور پر دیکھ کر مسرت اور مسرت

आपको ज़ाती तौर पर देखकर मसर्रत और मसर्रत

بِأَبِي أَنْتُمْ وَأُمِّي

bi'abi antum wa ummi

May my father, mother,

میرے والد،والدہ،

मेरे वालिद, वालिदा

وَنَفْسِي وَأَهْلِي وَمَالِي

wa nafsi wa ahli wa mali

soul, family, and possessions be ransoms for you.

بچے،مال اور خود آپ کے اختیار میں ہیں

बच्चे, माल और खुद आपके इख़्तेयार में है

مَنْ أَرَادَ اللهَ بَدَأَ بِكُمْ

man arada allaha bada'a bikum

Whoever desires for Allah should begin with you,

جو شخص اللہ کے قریب ہونا چاہتا ہے وہ آپ کے ساتھ آغاز کرتا ہے

जो शख़्स अल्लाह के क़रीब होना चाहता है वह आपके साथ आग़ाज़ करता है

وَمَنْ وَحَّدَهُ قَبِلَ عَنْكُمْ

wa man wahhadahu qabila `ankum

whoever professes His Oneness should accept your instructions,

جو خدا کی وحدانیت کا دعویٰ کرتا ہے حقیقت میں وہ آپ کے پیچھے ہو جاتا ہے

जो ख़ुदा की वहदानियत का दावा करता है हक़ीक़त में वह आपके पीछे हो जाता है

وَمَنْ قَصَدَهُ تَوَجَّهَ بِكُمْ

wa man qasadahu tawajjaha bikum

and whoever heads for Him should make you the means to Him.

جو اس کی طرف بڑھتا ہے اسے آپ کی طرف پلٹنا ہے

जो उसकी तरफ़ बढ़ता है उसे आपकी तरफ़ पलटना है

مَوَالِيَّ لَا أُحْصِي ثَنَائَكُمْ

mawaliyya la uhsi thana'akum

O my masters, I cannot count your merits

اے میرے آقا، میں آپ کی خوبیوں کو گن اور ذکر نہیں کر سکتا ہوں

ऐ मेरे आक़ा, मैं आपकी ख़ूबियों को गिन और ज़िक्र नहीं कर सकता हूँ

وَلَا أَبْلُغُ مِنَ ٱلْمَدْحِ كُنْهَكُمْ

wa la ablughu min almadhi kunhakum

and I cannot attain the utmost of praise of you

میں اس اونچائی پر آنے سے قاصر ہوں جہاں آپ کی سچی تعریف کی جا سکے

मैं उस ऊँचाई पर आने से क़ासिर हूँ जहाँ आपकी सच्ची तारीफ़ की जा सके

وَمِنَ ٱلْوَصْفِ قَدْرَكُمْ

wa min alwasfi qadrakum

and the utmost of the description of your actual value,

اور آپ کی اصل کلاس کا تعین کیا جا سکتا ہے

और आपकी अस्ल क्लास का तअय्युन किया जा सकता है

وَأَنْتُمْ نُورُ الْأَخْيَارِ

wa antum nuru al-akhyari

since you are the light of the upright ones,

آپ نیکیوں کا نور ہیں

आप नेकियों का नूर हैं

وَهُدَاةُ ٱلْأَبْرَارِ

wa hudatu al-abrari

the guides of the pious ones,

پرہیز گاروں کے رہنما

परहेज़गारों के रहनुमा

وَحُجَجُ الْجَبَّارِ

wa hujaju aljabbari

and the arguments of the Supreme Lord.

قادر مطلق (رب) کے دعوے

क़ादिरे मुतलक़ (रब) के दावे

بِكُمْ فَتَحَ ٱللَّهُ

bikum fataha allahu

With you has Allah begun creation

اللہ نے آپ کو پہلی جگہ پیدا کیا تھا

अल्लाह ने आपको पहली जगह पैदा किया था

وَبِكُمْ يَخْتِمُ

wa bikum yakhtimu

and with you will He seal it.

اور پھر آپ کو اس کے تخلیق کے منصوبے کا انکشاف

और फिर आपको उसके तख़्लीक़ के मन्सूबे का इन्केशाफ़

وَبِكُمْ يُنَزِّلُ ٱلْغَيْثَ

wa bikum yunazzilu alghaytha

For your sake does He pour down rain,

آپ کی وجہ سے اس نے کثیر اور پھیلنے والی بارش برسادی

आपकी वजह से उसने कसीर और फैलने वाली बारिश बरसा दी

وَبِكُمْ يُمْسِكُ ٱلسَّمَآءَ أَنْ تَقَعَ عَلَى ٱلْأَرْضِ إِلَّا بِإِذْنِهِ

wa bikum yumsiku alssama'a an taqa`a `ala al-ardi illa bi'idhnihi

for your sake does He withhold the heavens from falling on the earth except by His permission,

آپ کی وجہ سے آسمان خود کو زمین پر گرنے سے روکتا ہے جب تک کہ وہ اجازت نہ دے

आपकी वजह से आसमान खुद को ज़मीन पर गिरने से रोकता है जब तक कि वह इजाज़त न दे

وَبِكُمْ يُنَفِّسُ ٱلْهَمَّ

wa bikum yunaffisu alhamma

and out of consideration for you does He dismiss agonies

آپ کی وجہ سے وہ پریشانیوں کو دور کرتا ہے

आपकी वजह से वह परेशानियों को दूर करता है

وَيَكْشِفُ ٱلضُّرَّ

wa yakshifu alddurra

and relieves harms.

اور مشکلات کو دور کرتا ہے

और मुश्किलात को दूर करता है

وَعِنْدَكُمْ مَا نَزَلَتْ بِهِ رُسُلُهُ

wa `indakum ma nazalat bihi rusuluhu

In your possession is all that which His Messengers brought down

تمہارے ساتھ وہی ہے جس کے ساتھ اس کے رسول آئے

तुम्हारे साथ वही है जिसके साथ उसके रसूल आए

وَهَبَطَتْ بِهِ مَلاَئِكَتُهُ

wa habatat bihi mala'ikatuhu

and with which His angels descended.

اور جس کے ساتھ اس کے فرشتے اترے

और जिसके साथ उसके फ़रिश्ते उतरे

وَإِلَىٰ جَدِّكُمْ بُعِثَ ٱلرُّوحُ الأَمِينُ

wa ila jaddikum bu`itha alrruhu al-aminu

To your forefather was the Honest Spirit sent.

آپ کے باپ دادا کی طرف دیانت دار روح بھیجا گیا تھا۔

आपके बाप दादा की तरफ़ दयानतदार रूह भेजा गया

آتَاكُمُ اللهُ مَا لَمْ يُؤْتِ أَحَداً مِنَ الْعَالَمِينَ

atakum allahu ma lam yu'ti ahadan min al`alamina

Allah has given you that which He has not given to any one all over the worlds.

اللہ نے آپ کو وہ چیز عطا فرمائی جو اس نے پوری کائنات میں کسی کو نہیں دی ہے

अल्लाह ने आपको वह चीज़ अता फ़रमाई जो उसने पूरी काएनात में किसी को नहीं दी

طَأْطَأَ كُلُّ شَرِيفٍ لِشَرَفِكُمْ

ta'ta'a kullu sharifin lisharafikum

All highborn ones nod down their heads before your noble lineage,

تمام بزرگ آپ کے قبیل سے پہلے اپنے سر لٹکا لیتے ہیں

तमाम बुज़ुर्ग आपके क़बील से पहले अपने सर लटका लेते हैं

وَبَخَعَ كُلُّ مُتَكَبِّرٍ لِطَاعَتِكُمْ

wa bakha`a kullu mutakabbirin lita`atikum

all arrogant ones submit to the obedience to you,

ہر بہادر مالک آپ کی تابعداری میں آپ کے سپرد کرتا ہے

हर बहादुर मालिक आपकी ताबेदारी में आपके सुपुर्द करता है

وَخَضَعَ كُلُّ جَبَّارٍ لِفَضْلِكُمْ

wa khada`a kullu jabbarin lifadlikum

all insolent oppressors succumb to your excellence,

ہر طرح کی بہادری آپ کے فضل اور کمال سے پہلے بونی ہے

हर तरह की बहादुरी आपके फ़ज़्ल और कमाल से पहले बौनी है

وَذَلَّ كُلُّ شَيْءٍ لَكُمْ

wa dhalla kullu shay'in lakum

all things are humiliated before you

سب کچھ آپ کے سامنے خود کو عاجز کرتا ہے

सब कुछ आपके सामने खुद को आजिज़ करता है

وَأَشْرَقَتِ الْأَرْضُ بِنُورِكُمْ

wa ashraqat al-ardu binurikum

the earth has been lit up with your light,

تمہاری روشنی نے زمین کو روشن کیا

तुम्हारी रौशनी ने ज़मीन को रौशन किया

وَفَازَ الْفَائِزُونَ بِوِلَايَتِكُمْ

wa faza alfa'izuna biwilayatikum

and the winners have attained triumph due to their loyalty to you.

وہ لوگ جو آپ سے پیار کرتے ہیں اور پسند کرتے ہیں ان کا انجام بہتر ہو جاتا ہے

वह लोग जो आपसे प्यार करते हैं और पसन्द करते हैं उनका अन्जाम बेहतर हो जाता है

بِكُمْ يُسْلَكُ إِلَى الرِّضْوَانِ

bikum yuslaku ila alrridwani

Through you can the way to Paradise be taken

اور اپنے آپ کو جنت میں پہنچا رہے ہیں

और अपने आपको जन्नत में पहुँचा रहे हैं

وَعَلَىٰ مَنْ جَحَدَ وِلَايَتَكُمْ غَضَبُ ٱلرَّحْمَٰنِ

wa `ala man jahada wilayatakum ghadabu alrrahmani

and the ire of the All-beneficent is poured on whoever has denied your (divinely commissioned) leadership.

اور جو لوگ آپ کی دوستی کو ترک کرتے ہیں وہ رحم کرنے والے کی ناراضگی کماتے ہیں

और जो लोग आपकी दोस्ती को तर्क करते हैं वह रहम करने वाले की नाराज़गी कमाते है

بِأَبِي أَنْتُمْ وَأُمِّي

bi'abi antum wa ummi

May my father, mother,

میرے والد،والدہ،

मेरे वालिद, वालिदा

وَنَفْسِي وَأَهْلِي وَمَالِي

wa nafsi wa ahli wa mali

soul, family, and possessions be ransoms for you.

خود، میرے بچے اور مال آپ کے اختیار میں ہیں

ख़ुद मेरे बच्चे और माल आपके इख़्तेयार में है

ذِكْرُكُمْ فِي الذَّاكِرِينَ

dhikrukum fi aldhdhakirina

your mention is within the mention of others.

اگرچہ لوگ آپ کا تذکرہ کرتے ہیں

अगरचे लोग आपका तज़किरा करते हैं

وَأَسْمَاؤُكُمْ فِي الْأَسْمَاءِ

wa asma'ukum fi al-asma'i

Your names are called along with other names.

دوسرے ناموں کے ساتھ آپ کے نام بھی پکارے جاتے ہیں

दूसरे नामों के साथ आपके नाम भी पुकारे जाते हैं

وَأَجْسَادُكُمْ فِي الْأَجْسَادِ

wa ajsadukum fi al-ajsadi

Your figures appear among other figures.

آپ کے اعداد و شمار دوسرے انسانوں کے درمیان نمودار ہوئے

आपके आदाद व शुमार दूसरे इन्सानों के दरमियान नमूदार हुए

وَأَرْوَاحُكُمْ فِي الْأَرْوَاحِ

wa arwahukum fi al-arwahi

Your souls are among other souls.

آپ کی روحیں دوسری روحوں کے ساتھ آرام کرتی ہیں

आपकी रूहें दूसरी रूहों के साथ आराम करती हैं

وَأَنْفُسُكُمْ فِي ٱلنُّفُوسِ

wa anfusukum fi alnnufusi

Your selves are among other selves.

آپ کی مخلوق دوسرے مخلوقات کے ساتھ شانہ بشانہ موجود ہے

आपकी मख़्लूख़ दूसरे मख़्लूखात के साथ शाना बशाना मौजूद है

وَآثَارُكُمْ فِي الْآثَارِ

wa atharukum fi al-athari

Your traditions are among other traditions.

آپ کی روایات کو دوسری روایات کا حوالہ دیا گیا ہے

आपकी रिवायत को दूसरी रिवायत का हवाला दिया गया है

وَقُبُورُكُمْ فِي ٱلْقُبُورِ

wa quburukum fi alquburi

Your graves are among other graves.

آپ کے آرام کی جگہیں دوسروں کے درمیان دکھائی دیتی ہیں

आपके आराम की जगहें दूसरों के दरमियान दिखाई देती हैं

فَمَا أَحْلىٰ أَسْمَاءَكُمْ

fama ahla asma'akum

But how gracious your names are!

لیکن آپ کے نام انتہائی مہربان ہیں

लेकिन आपके नाम इन्तहाई मेहरबान हैं

وَأَكْرَمَ أَنْفُسَكُمْ

wa akrama anfusakum

How noble your souls are!

آپ کی زندگی سب سے سخاوت منداور مہربان ہے

आपकी ज़िन्दगी सबसे सख़ावतमन्द और मेहरबान है

وَأَعْظَمَ شَأْنَكُمْ

wa a`zama sha'nakum

How superior your affairs are!

آپ کی فطرت اور مزاج فطرت ہے

आपकी फितरत और मिज़ाज फितरत है

وَأَجَلَّ خَطَرَكُمْ

wa ajalla khatarakum

How majestic your stations are!

اپنے خطرہ کو ملتوی کریں

अपने ख़तरे को मुलतवी करें

وَأَوْفَىٰ عَهْدَكُمْ

wa awfa `ahdakum

How dependable your covenants are!

انحصار آپ کا عہد ہے

इन्हेसार आपका अहेद है

وَأَصْدَقَ وَعْدَكُمْ

wa asdaqa wa`dakum

How truthful your promises are!

آپ کا وعدہ سچا ہے

आपका वादा सच्चा है

كَلاَمُكُمْ نُورٌ

kalamukum nurun

Your words are illumination.

آپ کے الفاظ روشنی ڈالتے ہیں

आपके अल्फाज़ रौशनी डालते हैं

وَأَمْرُكُمْ رُشْدٌ

wa amrukum rushdun

Your affairs are (leading to) orthodoxy.

آپ کی انتظامیہ منصفانہ اور منصفانہ ہے

आपकी इन्तेज़ामिया मुन्सेफ़ाना ओर मुन्सेफ़ाना हैं

وَوَصِيَّتُكُمُ التَّقْوَىٰ

wa wasiyyatukum alttaqwa

Your precepts are piety

تقویٰ آپ کی مرضی ہے

तक़वा आपकी मर्ज़ी है

وَفِعْلُكُمُ الْخَيْرُ

wa fi`lukum alkhayru

Your deeds are all good.

آپ کے اعمال اچھے ہیں

आपके आमाल अच्छे हैं

وَعَادَتُكُمُ ٱلإِحسَانُ

wa `adatukum al-ihsanu

Your habits are charity.

اچھا کرنا آپ کا طرز زندگی ہے

अच्छा करना आपका तर्ज़ ज़िन्दगी है

وَسَجِيَّتُكُمُ ٱلْكَرَمُ

wa sajiyyatukum alkaramu

Your nature is generosity.

سخاوت آپ کی عادت ہے

सख़ावत आपकी आदत है

وَشَأْنُكُمُ ٱلْحَقُّ

wa sha'nukum alhaqqu

Your issue is truth,

منصفانہ سلوک،

मुन्सेफ़ाना सुलूक

وَٱلصِّدۡقُ وَٱلرِّفۡقُ

walssidqu walrrifqu

honesty, and lenience.

حقیقت کے مطابق ہونا اور دوسروں کی مدد کرنا آپ کی فطرت میں ہے

हक़ीक़त के मुताबिक़ होना और दूसरों की मदद करना आपकी फ़ितरत में है

وَقَوْلُكُمْ حُكْمٌ وَحَتْمٌ

wa qawlukum hukmun wa hatmun

Your words are judgments and decisiveness.

آپ کے الفاظ حتمی اور فیصلہ کن ہیں

आपके अल्फ़ाज़ हतमी और फ़ैसलाकुन हैं

وَرَأْيُكُمْ عِلْمٌ وَحِلْمٌ وَحَزْمٌ

wa ra'yukum `ilmun wa hilmun wa hazmun

Your views are (based upon) knowledge, temperance, and forethought.

آپ کی رائے علم، مزاج اور پیش گوئی پر مبنی ہے

आपकी राय इल्म, मिज़ाज और पेशगोई पर मबनी है

إِنْ ذُكِرَ الْخَيْرُ كُنْتُمْ أَوَّلَهُ

in dhukira alkhayru kuntum awwalahu

Whenever goodness is mentioned, you are its initiation,

اگر نیکی کا ذکر کیا جائے تو، آپ اس کی شروعات ہیں

अगर नेकी का ज़िक्र किया जाए तो आप उसकी शुरूआत हैं

وَأَصْلَهُ وَفَرْعَهُ

wa aslahu wa far`ahu

origin, branch,

اور اس کی اصل اور شاخ اور بنیادی

और उसकी अस्ल और शाख़ और बुनियादी

وَمَعْدِنَهُ وَمَأْوَاهُ وَمُنْتَهَاهُ

wa ma`dinahu wa ma'wahu wa muntahahu

essence, center, and ultimate.

اور اس کی آرام گاہ اور اس کا حتمی مقام

और उसकी आरामगाह और उसका हतमी मक़ाम

بِأَبِي أَنْتُمْ وَأُمِّي وَنَفْسِي

bi'abi antum wa ummi wa nafsi

May my father, mother, and soul be ransoms for you.

میرے والد،والدہ اور میں خود آپ کے اختیار میں ہیں

मेरे वालिद, वालिदा और मैं खुद आपके इख़्तेयार में हैं

كَيْفَ أَصِفُ حُسْنَ ثَنَائِكُمْ

kayfa asifu husna thana'ikum

How shall I describe the excellence of your merits

میں آپ کی خوبیوں کی خوبصورتی اور نیکی کو کیسے بیان کروں؟

मैं आपकी खूबियों की खूबसूरती और नेकी को कैसे बयान करूँ?

وَأُحْصِي جَمِيلَ بَلَائِكُمْ

wa uhsi jamila bala'ikum

and define the beauty of your conferrals?

میں آپ کی خوبیوں کی خوبصورتی اور نیکی کو کیسے بیان کروں؟

मैं आपकी खूबियों की खूबसूरती और नेकी को कैसे बयान करूँ?

وَبِكُمْ أَخْرَجَنَا ٱللَّهُ مِنَ ٱلذُّلِّ

wa bikum akhrajana allahu min aldhdhulli

It is on account of you that Allah has pulled us out of degradation,

یہ آپ ہی کی وجہ سے ہے کہ اللہ ہمیں انحطاط کی گہرائی سے نکال دیتا ہے

यह आप ही की वजह से है कि अल्लाह हमें इन्हेतात की गहराई से निकाल देता है

فَرَّجَ عَنَّا غَمَرَاتِ ٱلْكُرُوبِ

wa farraja `anna ghamarati alkurubi

removed from us the clutches of hardships,

ہمیں مشکلات کے چنگل سے آزاد کرتا ہے

हमें मुश्किलात के चंगुल से आज़ाद करता है

وَأَنْقَذَنَا مِنْ شَفَا جُرُفِ الْهَلَكَاتِ

wa anqadhana min shafa jurufi alhalakati

and saved us from the brink of the pit of perditions

ہمیں فنا کے خطرے اور جہنم میں ناکام ہونے سے

हमें फ़ना के ख़तरे और जहन्नम में नाकाम होने से

وَمِنَ ٱلنَّارِ

wa min alnnari

and from the Fire.

بچانے کے لئے لے جاتا ہے

बचाने के लिए ले जाता है

بِأَبِي أَنْتُمْ وَأُمِّي وَنَفْسِي

bi'abi antum wa ummi wa nafsi

May my father, mother, and soul be ransoms for you.

میرے والد،والدہ اور میں خود آپ کے اختیار میں ہیں

मेरे वालिद, वालिदा और मैं खुद आपके इख़्तेयार में है

بِمُوَالَاتِكُمْ عَلَّمَنَا اللّٰهُ مَعَالِمَ دِينِنَا

bimuwalatikum `allamana allahu ma`alima dinina

Through our loyalty to your leadership, Allah has taught us the features of our religion

آپ سے ہماری دوستی کی وجہ سے اللہ نے ہمیں دین کے قوانین سکھائے

आपसे हमारी दोस्ती की वजह से अल्लाह ने हमें दीन के क़ानून सिखाएँ

وَأَصْلَحَ مَا كَانَ فَسَدَ مِنْ دُنْيَانَا

wa aslaha ma kana fasada min dunyana

and has set aright the spoiled items of our worldly lives.

جو ہماری دنیا میں خراب ہوا تھا اس کو ترتیب دیں

जो हमारी दुनिया में ख़राब हो तो उसको तरतीब दें

وَبِمُوَالَاتِكُمْ تَمَّتِ الْكَلِمَةُ

wa bimuwalatikum tammat alkalimatu

Through our loyalty to your leadership, the Word has been perfected,

آپ کے وفادار رہنے سے کلام مکمل ہو چکا ہے

आपके वफ़ादार रहने से कलाम मुकम्मल हो चुका है

وَعَظُمَتِ ٱلنِّعۡمَةُ

wa `azumat alnni`matu

the grace has become great,

اور فضل عظیم ہو گیا ہے

और फ़ज़्ल अज़ीम हो गया है

وَائْتَلَفَتِ الْفُرْقَةُ

wa'talafat alfurqatu

and the discord has turned into alliance.

اور تنازعہ یکجہتی میں بدل گیا ہے

और झगड़ा यकजेहती में बदल गया है

وَبِمُوَالاَتِكُمْ تُقْبَلُ ٱلطَّاعَةُ ٱلْمُفْتَرَضَةُ

wa bimuwalatikum tuqbalu altta`atu almuftaradatu

Through our loyalty to your leadership, the obligatory obedience (to Allah) is accepted.

اور صرف آپ کے ساتھ ہماری وفاداری کے ذریعہ واجب اطاعت قبول کی گئی ہے

और सिर्फ़ आपके साथ हमारी वफ़ादारी के ज़रिये वाजिब इताअत क़बूल की गयी है

وَلَكُمُ ٱلْمَوَدَّةُ ٱلْوَاجِبَةُ

wa lakum almawaddatu alwajibatu

To you alone are the obligatory affection,

اور صرف فرضیت آپ کی ہے

और सिर्फ़ फ़रज़ियत आपकी है

وَٱلدَّرَجَاتُ ٱلرَّفِيعَةُ

walddarajatu alrrafi`atu

the elevated ranks,

اور اسی طرح اعلی درجے ہیں

और इसी तरह आला दरजे हैं

وَٱلْمَقَامُ ٱلْمَحْمُودُ

walmaqamu almahmudu

the praiseworthy standing,

اور محمود کا مقام

और महमूद का मक़ाम

وَالْمَكَانُ الْمَعْلُومُ عِنْدَ اللهِ عَزَّ وَجَلَّ

walmakanu alma`lumu `inda allahi `azza wa jalla

the renowned station with Allah the Almighty and All-majestic,

اور اسی طرح اللہ سبحانہ و تعالی کا قول مشہور مقام ہے

और इसी तरह अल्लाह सुब्हानहु तआला का क़ौल मशहूर मक़ाम है

وَالْجَاهُ الْعَظِيمُ

waljahu al`azimu

the topmost prestige

عظیم قائد

अज़ीम क़ाएद

وَالشَّأْنُ الْكَبِيرُ

walshsha'nu alkabiru

the supreme station,

اور اعلیٰ درجہ

और आला दरजे

وَٱلشَّفَاعَةُ ٱلْمَقْبُولَةُ

walshshafa`atu almaqbulatu

and the admitted intercession.

اور داخل شفاعت

और दाख़िल शिफ़ाअत

رَبَّنَا آمَنَّا بِمَا أَنْزَلْتَ

rabbana amanna bima anzalta

O our Lord, we believe in that which You have sent down

اے ہمارے پروردگار، ہم اس پر یقین رکھتے ہیں جو تو نے نازل کیا

ऐ हमारे परवरदिगार! हम इस पर यक़ीन रखते हैं जो तूने नाज़िल किया

وَٱتَّبَعۡنَا ٱلرَّسُوۡلَ

wattaba`na alrrasula

and we follow the Messenger;

اور ہم نے رسول کی پیروی کی ہے۔

और हमने रसूल की पैरवी की है

فَاكْتُبْنَا مَعَ الشَّاهِدِينَ

faktubna ma`a alshshahidina

so, write our names among those who bear witness

لہٰذا ہمارے نام ان لوگوں میں لکھیں جو گواہ ہیں

लिहाज़ा हमारे नाम उन लोगों में लिखें जो गवाह हैं

رَبَّنَا لَا تُزِغْ قُلُوبَنَا بَعْدَ إِذْ هَدَيْتَنَا

rabbana la tuzigh qulubana ba`da idh hadaytana

Our Lord, cause not our hearts to stray after You have guided us,

ہمارے رب! ہمارے دلوں کے بھٹکنے کا سبب نہ ہو تیری رہنمائی کے بعد

हमारे रब! हमारे दिलों के भटकने का सबब न हो तेरी रहनुमाई के बाद

وَهَبْ لَنَا مِنْ لَدُنْكَ رَحْمَةً

wa hab lana min ladunka rahmatan

and bestow upon us mercy from Your Presence.

اور اپنی رحمت کو اپنی موجودگی سے عطا کرے۔

और अपनी रहमत को अपनी मौजूदगी से अता करे

إِنَّكَ أَنْتَ ٱلْوَهَّابُ

innaka anta alwahhabu

Lo! You, only You, are the Bestower.

صرف تو ہی عطا کرنے والا ہے۔

सिर्फ़ तू ही अता करने वाला है

سُبْحَانَ رَبِّنَا

subhana rabbina

Glory be to our Lord

پاک ہے ہمارے رب کی حقیقت

पाक है हमारे रब की हक़ीक़त

إِنْ كَانَ وَعْدُ رَبِّنَا لَمَفْعُولًا

in kana wa`du rabbina lamaf`ulan

for in fact the promise of our Lord immediately takes effect.

بے شک ہمارے رب کا وعدہ فوراہی نافذ ہوجاتا ہے

बेशक हमारे रब का वादा फ़ौरन ही नाफ़िज़ हो जाता है

يَا وَلِيَّ اللّٰهِ

ya waliyya allahi

O vicegerent of Allah!

اے اللہ کے قابل بھروسہ نمائندہ

ऐ अल्लाह के क़ाबिले भरोसा नुमाईन्दे

إِنَّ بَيْنِي وَبَيْنَ ٱللَّهِ عَزَّ وَجَلَّ ذُنُوبًا

inna bayni wa bayna allahi `azza wa jalla dhunuban

There stand between me and Allah the Almighty and All-majestic, sins

مجھے اللہ سے جدا کرنے والی غلطیوں کی راہ میں حائل رکاوٹیں ختم نہیں کی جا سکتی ہیں،

मुझे अल्लाह से जुदा करने वाली ग़लतियों की राह में हाएल रुकावटें ख़त्म नहीं की जा सकती हैं,

لَا يَأْتِي عَلَيْهَا إِلَّا رِضَاكُمْ

la ya'ti `alayha illa ridakum

that cannot be demolished except by attaining your satisfaction.

اس سے آپ کا اطمینان حاصل ہو سکتا ہے

इससे आपका इत्मीनान हासिल हो सकता है

فَبِحَقِّ مَنِ ائْتَمَنَكُمْ عَلَىٰ سِرِّهِ

fabihaqqi man i'tamanakum `ala sirrihi

Therefore, [I beseech you] in the name of the One Who has entrusted you with His secret,

لہٰذا خدائی اختیار کے نام پر آپ کو تفویض کیا گیا

लिहाज़ा ख़ुदाई इख़्तेयार के नाम पर आपको तफ़वीज़ किया गया

وَاسْتَرْعَاكُمْ أَمْرَ خَلْقِهِ

wastar`akum amra khalqihi

assigned you to supervise the affairs of His creatures,

آپ کے سپرد انسانی معاشرے کی انتظامیہ

आपके सिपुर्द इन्सानी मुआशरे की इन्तेज़ामिया

وَقَرَنَ طَاعَتَكُمْ بِطَاعَتِهِ

wa qarana ta`atakum bita`atihi

and attached the obedience to Him with the obedience to you,

اور آپ کی اطاعت میں اس کی اطاعت شامل ہونا

और आपकी इताअत में उसकी इताअत शामिल होना

لَمَّا اسْتَوْهَبْتُمْ ذُنُوبِي

lamma istawhabtum dhunubi

to (please) endue me with the favor of absolving my sins

میں آپ سے التجا کرتا ہوں کہ میرے گناہوں کو معاف کر دیں

मैं आपसे इल्तेजा करता हूँ कि मेरे गुनाहों को माफ़ कर दें

وَكُنْتُمْ شُفَعَائِي

wa kuntum shufa`a'i

and to be my intercessors,

اور میری شفاعت کرنا

और मेरी शिफ़ाअत करना

فَإِنِّي لَكُمْ مُطِيعٌ

fa'inni lakum muti`un

for I am obedient to you.

کیونکہ میں آپ کی بات مانتا ہوں

क्योंकि मैं आपकी बात मानता हूँ

مَنْ أَطَاعَكُمْ فَقَدْ أَطَاعَ اللهَ

man ata`akum faqd ata`a allaha

He who obeys you has in fact obeyed Allah

جو حقیقت میں آپ کی بات مانتا ہے وہ اللہ کی اطاعت کرتا ہے

जो हक़ीक़त में आपकी बात मानता है वह अल्लाह की इताअत करता है

وَمَنْ عَصَاكُمْ فَقَدْ عَصَى ٱللَّهَ

wa man `asakum faqad `asa allaha

he who disobeys you has in fact disobeyed Allah,

جو حقیقت میں آپ کی نافرمانی کرتا ہے وہ اللہ کی نافرمانی کرتا ہے

जो हक़ीक़त में आपकी नाफ़रमानी करता है वह अल्लाह की नाफ़रमानी करता है

وَمَنْ أَحَبَّكُمْ فَقَدْ أَحَبَّ ٱللَّهَ

wa man ahabbakum faqad ahabba allaha

he who loves you has in fact loved Allah,

جو حقیقت میں تم سے پیار کرتا ہے وہ اللہ سے محبت کرتا ہے

जो हक़ीक़त में आपसे प्यार करता है वह अल्लाह से मुहब्बत करता है

وَمَنْ أَبْغَضَكُمْ فَقَدْ أَبْغَضَ ٱللَّهَ

wa man abghadakum faqad abghada allaha

and he who hates you has in fact hated Allah.

جو حقیقت میں آپ سے نفرت کرتا ہے وہ اللہ سے نفرت کرتا ہے

जो हक़ीक़त में आपसे नफ़रत करता है वह अल्लाह से नफ़रत करता है

اَللّٰهُمَّ إِنِّي لَوْ وَجَدْتُ شُفَعَاءَ

allahumma inni law wajadtu shufa`a'a

O Allah, had I known interceders

اے اللہ، کیا میں شفاعت کرنے والوں کو جانتا

ऐ अल्लाह क्या मैं शिफ़ाअत करने वालों को जानता

أَقْرَبَ إِلَيْكَ مِنْ مُحَمَّدٍ وَأَهْلِ بَيْتِهِ

aqraba ilayka min muhammadin wa ahli baytihi

that are closer to You than Muhammad and his Household

جو محمد اور اس کے گھر والوں سے زیادہ آپ کے قریب ہیں

जो मुहम्मद और उनके घर वालों से ज़्यादा आपके क़रीब हैं

ٱلْأَخْيَارِ ٱلْأَئِمَّةِ ٱلْأَبْرَارِ

al-akhyari al-a'immati al-abrari

the virtuous and pious Imams

نیک اور پرہیز گار امام

नेक और परहेज़गार इमाम

لَجَعَلْتُهُمْ شُفَعَائِي

laja`altuhum shufa`a'i

I would have chosen them as my intercessors.

میں ان کو اپنا شفاعت کار منتخب کرتا

मैं उनको अपना शिफ़ाअत कार मुन्तख़ब करता

فَبِحَقِّهِمُ ٱلَّذِى أَوْجَبْتَ لَهُمْ عَلَيْكَ

fabihaqqihim alladhi awjabta lahum `alayka

So, [I beseech You] in the name of their Right that You have made obligatory upon You,

لہذا میں آپ سے ان کے حق سے التجا کرتا ہوں کہ آپ نے ہم پر عمل کرنا فرض کر دیا

लिहाज़ा मैं आपसे उनके हक़ से इल्तेजा करता हूँ कि आपने हम पर अमल करना फ़र्ज कर दिया

أَسْأَلُكَ أَنْ تُدْخِلَنِي فِي جُمْلَةِ الْعَارِفِينَ بِهِمْ وَبِحَقِّهِمْ

ْas'aluka an tudkhilani fi jumlati al`arifina bihim wa bihaqqihim

(please) include me with the group of those who recognize their Right and them

مجھے ان لوگوں کے گروپ میں شامل کرنا جو ان کے حق کو اور ان کو پہچانتے ہیں

मुझे उन लोगों के गुप्र में शामिल करना जो उनके हक़ को और उनको पहचानते हैं

وَفِي زُمْرَةِ الْمَرْحُومِينَ بِشَفَاعَتِهِمْ

wa fi zumrati almarhumina bishafa`atihim

and with the assembly of those who are shown mercy owing to their (i.e. Muhammad and his Household) intercession.

اور ان لوگوں کی جماعت کے ساتھ جن پر آپ (ان کے محمد صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم) شفاعت کی وجہ سے رحمت کریں گے

और उन लोगों की जमाअत के साथ जिन पर आप उनकी (मुहम्मद स0अ0) शिफ़ाअत की वजह से रहमत करेंगे

إِنَّكَ أَرْحَمُ ٱلرَّاحِمِينَ

innaka arhamu alrrahimina

Verily, You are the most merciful of all those who show mercy.

بے شک تو بڑا رحم کرنے والا ہے

बेशक तू बड़ा रहम करने वाला है

وَصَلَّى ٱللَّهُ عَلَىٰ مُحَمَّدٍ وَآلِهِ ٱلطَّاهِرِينَ

wa salla allahu `ala muhammadin wa alihi alttahirina

May Allah send blessings upon Muhammad and his immaculate Household

اور اللہ محمد اور ان کی پاک و پاکیزہ آل پر درود و سلام بھیجے

और अल्लाह मुहम्मद और उनकी पाक व पाकीज़ा ऑल पर दूरुद व सलाम भेजे

وَسَلَّمَ تَسْلِيماً كَثِيراً

wa sallama tasliman kathiran

and send His thorough peace upon them.

اور ان پر پوری سلامتی ہو

और उन पर पूरी सलामती हो

وَحَسْبُنَا ٱللَّهُ وَنِعْمَ ٱلْوَكِيلُ

wa hasbuna allahu wa ni`ma alwakilu

Allah is Sufficient for us! Most Excellent is He in Whom we trust.

اللہ ہمارے لئے کافی ہے! سب سے عمدہ وہ ہے جس پر ہم بھروسہ کرتے ہیں!

अल्लाह हमारे लिए काफ़ी है! सबसे उम्दा वह है जिस पर हम भरोसा करते हैं